



TEL AVIV 1932-1939

DE LA EXPERIENCIA EN OCCIDENTE AL EXPERIMENTO EN ORIENTE

Marcos Cortes Lerín

L4 / Teoría y Crítica de la Arquitectura

Director: Juan Coll-Barreu

marcos.c.lerin@gmail.com

ES

RESÚMEN. *Tel-Aviv: años 30. La situación en Europa comienza a ser insostenible y muchos arquitectos judíos huyen a Palestina donde importan y adecuan los modelos modernos, aprendidos en el viejo continente, de hacer arquitectura. La ciudad, nacida en 1909 sobre las dunas a las afueras de Jaffa, crece vertiginosamente y se convierte en un laboratorio moderno sobre el tapiz urbano planeado por Patrick Geddes en 1925.*

En este trabajo, los múltiples factores arquitectónicos, sociales, culturales e históricos que llevaron a Tel Aviv a convertirse en la ciudad del mundo con más concentración de arquitectura moderna se entrelazan entre sí para perfilar una imagen global a través de recorridos no lineales de lo acontecido en Tel Aviv durante los años 30

PALABRAS CLAVE: *Tel Aviv, Movimiento Moderno*

EN

ABSTRACT. *Tel-Aviv. 30s The situation in Europe is becoming unsustainable and many Jewish architects flee to Palestine where they import the modernist way of thinking and doing architecture from the old continent. The city, born in 1909 on the dunes outside Jaffa, grows rapidly and becomes a modern laboratory over the urban tapestry planned by Patrick Geddes in 1925.*

In this paper, multiple architectural, social, cultural and historical factors that led Tel Aviv to become the city of the world with the highest concentration of modern architecture overlap over each other to shape a global image through non-linear paths of what happened in Tel Aviv during the 30's.

KEYWORDS: *Tel Aviv, Modernism*

Tras su nacimiento en 1909, la ciudad de Tel Aviv se fue preparando poco a poco para la llegada masiva de personas procedentes de numerosos lugares de Europa. Este gran flujo de inmigrantes de origen judío, llegados en barco por el Mediterráneo a Palestina, trajo consigo a los pioneros de lo que más tarde se convertiría en el estado de Israel en mayo de 1948. Entre estos inmigrantes se encontraban multitud de arquitectos que experimentaron las nuevas vanguardias que inundaban las escuelas y la nueva arquitectura que se hacía en los estudios europeos.

Tel Aviv se convirtió en un tubo de ensayo arquitectónico. La enorme demanda de nueva vivienda se mezclaba con la necesidad de una organización urbanística mientras el joven movimiento Sionista aún no terminaba por definir su forma. La arquitectura durante esos años de incesante actividad, no pudo ser ajena a estos momentos culturales y sociales que la rodeaban. Los arquitectos encargados de perfilar la ciudad en crecimiento adoptaron la manera de hacer del movimiento moderno para poner a prueba su flexibilidad y capacidad de adaptación en un entorno ajeno por completo a su lugar de origen.

El resultado es una ciudad tallada por ideales modernos que nos brinda la oportunidad de estudiar las condiciones que se dieron para hacer florecer esta arquitectura y la siempre compleja conexión entre los diferentes factores, arquitectónicos, sociales, vitales o culturales, que llevan a ello.

El marco temporal que se abarca en el trabajo empieza por la creación de Tel Aviv en 1909 y termina en 1948 con la declaración de independencia de Israel. Ambos acontecimientos permiten contextualizar la arquitectura que se hizo en Tel Aviv en una ciudad que nació de la nada y que cultural y socialmente estaba destinada a ser la nueva capital de Israel. La arquitectura estuvo condicionada por el pasado de Tel Aviv a la vez que se convertiría en el legado arquitectónico del nuevo estado sionista; no tener en cuenta este amplio marco temporal sería descontextualizar la arquitectura en el sentido social, cultural y arquitectónico.

Sin embargo, el marco temporal arquitectónico se acota más; entre 1932 y 1939. Dos razones marcan estos años límite. Por un lado 1932 es el año en el que la mayoría de los arquitectos llegan a Tel Aviv huyendo de la tensión social y cultural que se empieza a generar en Europa. Ellos son los que importan las influencias de las vanguardias europeas a una ciudad que aún está por construir y que crece vertiginosamente. Por otra parte en 1939, con la invasión de Polonia por parte de Alemania, comienza la Segunda Guerra Mundial y se abre uno de los periodos más oscuros de la historia del viejo continente. Este evento mundial paralizó al mundo, por lo tanto también será la fecha límite de para este trabajo.

El trabajo introduce recorridos dinámicos; sinuosos en vez de lineales. De esta manera somos capaces de introducir más factores en la ecuación que varían el recorrido elegido y por tanto la historia leída. Relaciones entre arquitectos, similitud de aprendizajes o pensamientos afines son algunas de las incógnitas introducidas en la ecuación.

Por ello, para poder tener todas las incógnitas sobre la mesa, se opta por incluirlas todas en una imagen abarcable por los ojos y las manos en múltiples direcciones y con múltiples conclusiones. Se crea un mapa de relaciones; una red donde están presentes todos los factores considerados imprescindibles para comprender lo que aconteció en Tel Aviv.

Este es un trabajo de arquitectos y arquitectura; de tiempos y momentos; de viajes y conexiones... de experiencias y experimentos. Ocurre en un lugar y un tiempo concretos: en Tel Aviv durante los años treinta; un acontecimiento que la historiografía de la arquitectura ha exiliado de sus textos y que aquí se presenta. Tel Aviv se convirtió en un lugar de exilio humano para los perseguidos en Europa sino que también se convirtió en uno de los exilios ideológicos del movimiento moderno. Este trabajo no sólo saca a la palestra una parte de la historiografía de la arquitectura poco conocida y divulgada en el entorno académico actual sino que aporta una manera dinámica de entender este momento tan importante para Tel Aviv y los ideales del movimiento moderno.

EL MAPA

Sobre un mapa se vuelca toda la información recopilada en el proceso de investigación. Se fracciona en tres grandes bloques: los arquitectos involucrados a la izquierda, la arquitectura realizada a la derecha y, abajo, una línea negra correspondiente a un lugar: Tel Aviv. A esa línea parten y confluyen los arquitectos, la arquitectura y los acontecimientos sociales y culturales relevantes para contextualizar la información.

Las líneas representan la trayectoria de cada arquitecto, se pueden seguir. Marcan no sólo el recorrido realizado por occidente sino también la arquitectura que realizó en Tel Aviv. Cuando la línea se aproxima en perpendicular a la de Tel Aviv marca el momento en el que llega a Palestina; cuando ésta sigue paralela a la línea negra, marca la estancia en Tel Aviv. De ellas salen las líneas que llevan a la arquitectura construida. Se puede optar por una lectura lineal o solapar los arquitectos o las arquitecturas cuando las conexiones lo permitan.

El mapa se presenta como un documento abierto capaz de ir siendo actualizado incesantemente. La lectura del mapa es libre y democrática; el lector debe tomar decisiones sobre la marcha para satisfacer la humana inquietud del saber. Cada lector trazará al final, una o múltiples historias sobre la arquitectura de Tel Aviv en los años 30, catalogada como vea más conveniente: por año, por arquitecto, por obra, por país de procedencia, por lugar de estudio o por año de llegada a Palestina...

El mapa no sólo permite una lectura múltiple sino también unipersonal. Cada lectura que se realice terminará y empezará en lugares distintos; incluso fijando un inicio y un fin, el desarrollo del camino trazado tiende a ser infinitamente múltiple. Cada lector

obtendrá una experiencia y lectura distinta que incluso podrá intercambiar con otros lectores.

Acompañando al mapa se adjuntan cinco artículos que se centran en cinco puntos considerados de gran importancia que permiten desarrollar el tema con más profundidad. Dichos artículos no tienen la vocación de ser resúmenes del mapa. De hecho aportan información adicional, especialmente gráfica, siendo documentos complementarios pero subordinados al mapa; el autor aconseja tener siempre el mapa como mesa de trabajo y utilizar los artículos como simples herramientas de ayuda en el viaje a realizar:

EL SORTEO DE LAS CONCHAS

TEL AVIV: EL NACIMIENTO DE UNA CIUDAD

MAIN-WAYS & HOME-WAYS; HOME-BLOCKS

EL UTOPISMO PRAGMÁTICO DE SIR PATRICK GEDDES

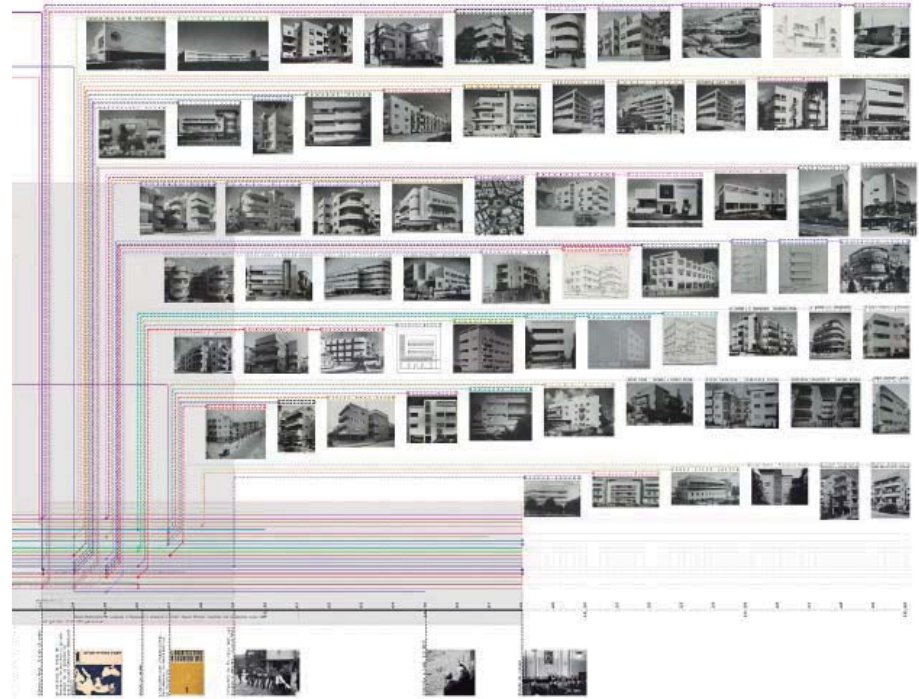
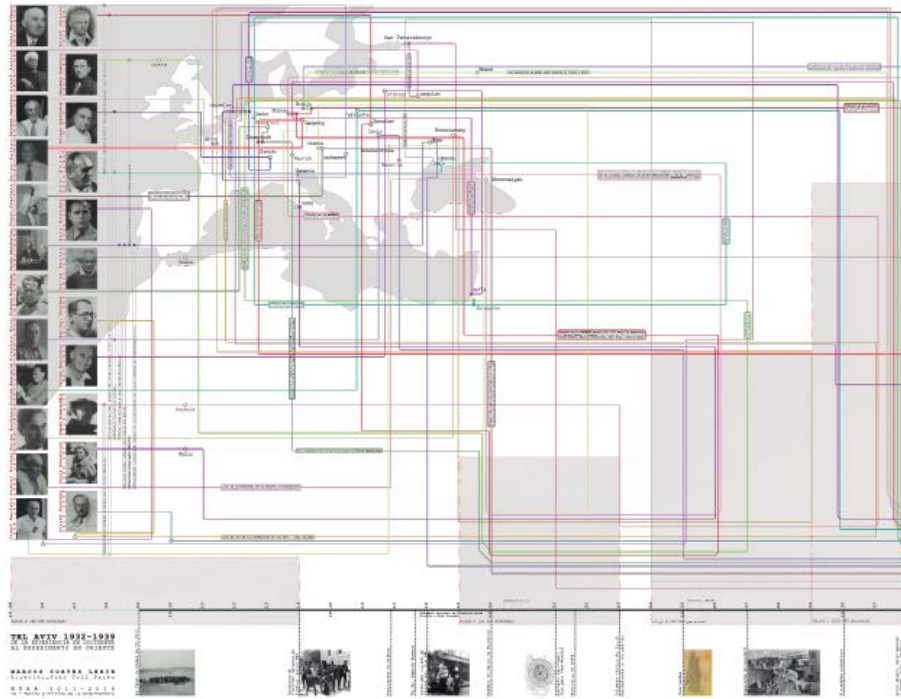
1932

HABINYAN BAMISRAH HAKAROV

BOLETÍN PALESTINO PARA LA ARQUITECTURA EN ORIENTE PRÓXIMO

Nº9 SEPTIEMBRE 1937

L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI



BIBLIOGRAFÍA

La bibliografía sobre el tema en cuestión es escasa y muy poco divulgada. La recopilación bibliográfica del trabajo ha sido posible por la visita, en Marzo de 2014, a la biblioteca de la *'Technion University'* en Haifa, Israel y al archivo municipal de Tel Aviv. Se pudo acceder y registrar gran cantidad de documentación original básica e imprescindible para este trabajo como pueden ser, por ejemplo, la revista de arquitectura que se editó en la época o el informe urbanístico para Tel Aviv de Sir Patrick Geddes; un documento inédito hasta la fecha.

En este sentido, el autor agradece el esfuerzo, paciencia y atención que recibió por parte de Tova Shoham, la bibliotecaria de la facultad de arquitectura de la *Technion* y de Nelly Varzarevsky así como de Galya que agilizó la comunicación en inglés entre Nelly y el autor. Su disposición e interés altruista fueron decisivos para recopilar toda la información que ha hecho posible el presente trabajo.

A mi padre, por acompañarme a visitar todos los edificios necesarios para el trabajo y poder experimentar, en primera persona, la arquitectura de los años 30 a fecha de hoy: gracias.

BARKAI, Sam. *La Foire du Levant de Tel Aviv.* L'architecture d'aujourd'hui nº10 (Diciembre 1934): 75-77.

BARKAI, Sam; POSENER, Julius. *Architecture en Palestine.* L'architecture d'aujourd'hui nº9 (Septiembre 1937): 2-34.

DOCOMOMO journal. *Tel Aviv 100 Years.* Paris: International Secretariat DOCOMOMO, 2009.

GEDDES, Patrick. *Town-Planning Report – Jaffa and Tel Aviv,* 1925. Documento mecanografiado inédito consultado en la biblioteca de la facultad de arquitectura de la Universidad Technion, Haifa, Israel. Copia en posesión del autor.

HABINYAN, *a Magazine of architecture & Town-Planning, Journal of Architects' Circle in Palestine.* Nº 1-3. Tel Aviv: ed. J. Dicker, 1937-38

Habinjan Bamisrah Hakarov, *A Palestine periodical for architecture in the Near East;* Nº 1-12. Tel Aviv: ed. J. Dicker. 1934-37

KAMP-BANDAU, Irmel; GOLDMAN, Pe'era. *Tel-Aviv Modern Architecture 1930-1939.* Tel Aviv: Tübingen [etc] Wasmuth, 1994.

LEVIN, Michael D. *White City, International Style Architecture in Israel. A portrait of an era.* Tel Aviv: The Tel Aviv Museum, 1984.

MENDELSON, Erich; HERBERT, Gilbert; HEINZE-GREENBERG, Ita. *Erich Mendelsohn in Palestine: catalogue of the exhibition.* Haifa: Technion, 1994.

METZGER-SZMUK, Nitza. *Dwelling on the Dunes. Tel Aviv. Modern movement and Bauhaus ideals.* Tel Aviv: Éditions de l'éclat, 2004.

NITZAN-SHIFTAN, Alona. *Contested Zionism - Alternative Modernism: Erich Mendelsohn and the Tel Aviv Chug in Mandate Palestine.* Architectural History nº39 (1996): 147-80.

SHARON, Arie. *Kibbutz + Bauhaus.* Stuttgart & Tel Aviv: Karl Krämer Verlag & Massada Publishing, 1976.

TAL, Emmanuel. *Twenty years of building.* Tel Aviv: Association of engineers, Architects and Surveyors in Israel, 1940.

IMÁGENES

EL SORTEO DE LAS CONCHAS

TEL AVIV: EL NACIMIENTO DE UNA CIUDAD

[fig. 01]	SOSKIN, Avraham en RAZ, Guy. <i>Soskin: a retrospective. photographs, 1905-1945</i> . Tel Aviv: Tel Aviv Museum of Art, 2003: Fotografía de portada.
[fig. 02]	BARKAI, Sam; POSENER, Julius. <i>Architecture en Palestine</i> . L'architecture d'aujourd'hui nº9. Septiembre 1937: 10.
[fig. 03a]	SOSKIN, Avraham en RAZ, Guy. <i>Soskin: a retrospective. photographs, 1905-1945</i> . Tel Aviv: Tel Aviv Museum of Art, 2003: 81.
[fig. 03b]	Ibidem: 99.
[fig. 04]	The Eliasaf Robinson Tel Aviv collection. Consulta web (https://lib.stanford.edu/telaviv/collection). Consulta: Julio 2014.
[fig. 05]	SOSKIN, Avraham en RAZ, Guy. Ibidem: 99.
[fig. 06]	The Eliasaf Robinson Tel Aviv collection. (https://lib.stanford.edu/telaviv/collection). Consulta: Julio 2014.

MAIN-WAYS & HOME-WAYS: HOMEBLOCKS

EL UTOPISMO PRAGMÁTICO DE SIR PATRICK GEDDES

[fig. 01]	Matson (G. Eric and Edith) Photograph Collection. Washington E.E.U.U.: The Library of Congress. (http://www.loc.gov/pictures/collection/matpc/). Consulta: Julio 2014.
[fig. 02]	HOWARD, Ebenezer. <i>Garden cities of to-morrow</i> . London: Routledge, 2007: 53
[fig. 03a]	BARKAI, Sam; POSENER, Julius. <i>Architecture en Palestine</i> . L'architecture d'aujourd'hui nº9. Septiembre 1937: 6.
[fig. 03b]	Matson (G. Eric and Edith) Photograph Collection. Washington E.E.U.U.: The Library of Congress. (http://www.loc.gov/pictures/collection/matpc/). Consulta: Julio 2014.
[fig. 04]	KAMP-BANDAU, Irmel; GOLDMAN, Pe'era. <i>Tel-Aviv Modern Architecture 1930-1939</i> . Tel Aviv: Tübingen [etc] Wasmuth, 1994: 21
[fig. 05a]	Portada del informe urbanístico de Sir Patrick Geddes, 1925.
[fig. 05b]	METZGER-SZMUK, Nitza. <i>Dwelling on the Dunes. Tel Aviv. Modern movement and Bauhaus ideals</i> . Tel Aviv: Éditions de l'éclat, 2004: 36
[fig. 05b]	METZGER-SZMUK, Nitza. <i>Dwelling on the Dunes. Tel Aviv. Modern movement and Bauhaus ideals</i> . Tel Aviv: Éditions de l'éclat, 2004: 37
[fig. 06+07a+b+c+08]	Elaboración propia a partir del plano en Ibid. 36.
[fig. 09]	METZGER-SZMUK, Nitza. <i>Dwelling on the Dunes. Tel Aviv. Modern movement and Bauhaus ideals</i> . Tel Aviv: Éditions de l'éclat, 2004: 36 (Parcial)
[fig. 10]	WELTER, Volker M. <i>Biopolis: Patrick Geddes and the City of Life</i> . Cambridge, Massachusetts; London: MIT Press, 2003: 218.
[fig. 11]	Fotografías del autor.
[fig. 12]	Elaboración propia a partir del plano en METZGER-SZMUK, Nitza (2004): 36.

[fig. 13] METZGER-SZMUK, Nitza. *Dwelling on the Dunes. Tel Aviv. Modern movement and Bauhaus ideals*. Tel Aviv: Éditions de l'éclat, 2004: 16

1932

[fig. 01]

[fig. 02] The Eliasaf Robinson Tel Aviv collection. Consulta web (<https://lib.stanford.edu/telaviv/collection>). Consulta: Julio 2014.

[fig. 03] Arie Sharon. Consulta Web (<http://www.ariesharon.org/BauhausDessau>) Agosto 2014.

[fig. 04] METZGER-SZMUK, Nitza. *Dwelling on the Dunes. Tel Aviv. Modern movement and Bauhaus ideals*. Tel Aviv: Éditions de l'éclat, 2004: 406

[fig. 05] METZGER-SZMUK, Nitza. *Dwelling on the Dunes. Tel Aviv. Modern movement and Bauhaus ideals*. Tel Aviv: Éditions de l'éclat, 2004: 242

[fig. 06] SHARON, Arie. *Kibbutz + Bauhaus*. Stuttgart & Tel Aviv: Karl Krämer Verlag & Massada Publishing, 1976: 44

[fig. 06] MENDELSON, Erich. *ERICH MENDELSON. Architect 1887-1953*. Nueva York: The Monacelli Press. 1999: 183

HABINYAN BAMISRAH HAKAROV

BOLETÍN PALESTINO PARA LA ARQUITECTURA EN ORIENTE PRÓXIMO

[fig. 01]	<i>Habinjan Bamisrah Hakarov, A Palestine periodical for architecture in the Near East; Portadas Nº 1-12.</i> Tel Aviv: ed. J. Dicker. 1934-37
[fig. 02]	<i>Habinjan Bamisrah Hakarov, A Palestine periodical for architecture in the Near East; Portada Nº 1.</i> Tel Aviv: ed. J. Dicker. Diciembre 1934
[fig. 03]	<i>HABINYAN, a Magazine of architecture & Town-Planning, Journal of Architects' Circle in Palestine. Portadas Nº 1-3.</i> Tel Aviv: ed. J. Dicker, 1937-38
[fig. 04]	<i>Habinjan Bamisrah Hakarov, A Palestine periodical for architecture in the Near East; Portada Nº 1.</i> Tel Aviv: ed. J. Dicker. Diciembre 1934: 18
[fig. 05]	Matson (G. Eric and Edith) Photograph Collection. Washington E.E.U.U.: The Library of Congress. (http://www.loc.gov/pictures/collection/matpc/). Consulta: Julio 2014.
[fig. 06]	Fotografía: Matson (G. Eric and Edith) Photograph Collection. Washington E.E.U.U.: The Library of Congress. (http://www.loc.gov/pictures/collection/matpc/). Consulta: Julio 2014.
	Sección: Archivo Municipal de Tel Aviv. זז
[fig. 07]	Matson (G. Eric and Edith) Photograph Collection. Washington E.E.U.U.: The Library of Congress. (http://www.loc.gov/pictures/collection/matpc/). Consulta: Julio 2014.
	METZGER-SZMUK, Nitza. <i>Dwelling on the Dunes. Tel Aviv. Modern movement and Bauhaus ideals.</i> Tel Aviv: Éditions de l'éclat, 2004: 425
[fig. 08]	<i>Habinjan Bamisrah Hakarov, A Palestine periodical for architecture in the Near East; Portada Nº 6.</i> Tel Aviv: ed. J. Dicker. Enero 1936: 10
[fig. 09]	Ibid. 11

[fig. 10]	Arieh Sharon. Consulta Web (http://www.ariesharon.org/BauhausDessau/) Agosto 2014.
[fig. 11]	<i>HABINYAN, a Magazine of architecture & Town-Planning, Journal of Architects' Circle in Palestine. Nº 1.</i> Tel Aviv: ed. J. Dicker, Agosto 1937: 8
[fig. 12]	Ibid. 11
[fig. 13]	SHARON, Arieh. <i>Kibbutz + Bauhaus.</i> Stuttgart & Tel Aviv: Karl Krämer Verlag & Massada Publishing, 1976: 56
[fig. 14]	Fotografía del autor
[fig. 15]	<i>HABINYAN, a Magazine of architecture & Town-Planning, Journal of Architects' Circle in Palestine. Nº 1.</i> Tel Aviv: ed. J. Dicker, Agosto 1937: 2
[fig. 16]	Ibid. 3
[fig. 17]	Ibid. 9
[fig. 18]	Ibid. 12
[fig. 19]	Ibid. 14
[fig. 20a]	Ibid. 11
[fig. 20b]	Fotografía del autor.
[fig. 21]	<i>Habinjan Bamisrah Hakarov, A Palestine periodical for architecture in the Near East; Nº 9-10.</i> Tel Aviv: ed. J. Dicker. Noviembre 1936: 12
[fig. 22]	Ibid. 13
[fig. 23]	Ibid. 15
[fig. 24]	<i>Habinjan Bamisrah Hakarov, A Palestine periodical for architecture in the Near East; Nº 4.</i> Tel Aviv: ed. J. Dicker. Noviembre 1935: 16
[fig. 25]	DOCOMOMO journal. <i>Tel Aviv 100 Years.</i> Paris: International Secretariat DOCOMOMO, 2009: 98
[fig. 26]	ERICH MENDELSON. <i>Architect 1887-1953</i> Nueva York: The Monacelli Press. 1999: 226
[fig. 27a]	<i>HABINYAN, a Magazine of architecture & Town-Planning, Journal of Architects' Circle in Palestine. Nº 2.</i> Tel Aviv: ed. J. Dicker, Noviembre 1937: 23
[fig. 27b+28]	Ibid. 22
[fig. 29]	Ibid. 23

[fig. 30] LEVIN, Michael D. *White City, International Style Architecture in Israel. A portrait of an era*. Tel Aviv: The Tel Aviv Museum, 1994: 36

Nº9 SEPTIEMBRE 1937

L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI

[fig. 01]	BARKAI, Sam. <i>La Foire du Levant de Tel Aviv</i> . L'architecture d'aujourd'hui nº10 (Diciembre 1934): 75
[fig. 02]	The Palestine Poster Project Archives. (http://www.palestineposterproject.org/) Consulta: Julio 2014.
[fig. 03]	<i>Habinjan Bamisrah Hakarov, A Palestine periodical for architecture in the Near East; Nº 1</i> . Tel Aviv: ed. J. Dicker. Diciembre 1934: 12
[fig. 04+05]	Matson (G. Eric and Edith) Photograph Collection. Washington E.E.U.U.: The Library of Congress. (http://www.loc.gov/pictures/collection/matpc/). Consulta: Julio 2014.
[fig. 06]	LEVIN, Michael D. <i>White City, International Style Architecture in Israel. A portrait of an era</i> . Tel Aviv: The Tel Aviv Museum, 1994: 22
[fig. 07]	BARKAI, Sam; POSENER, Julius. <i>Architecture en Palestine</i> . L'architecture d'aujourd'hui nº9. Septiembre 1937: 7
[f i g . 08+09+10+11]	Matson (G. Eric and Edith) Photograph Collection. Ibidem.
[fig. 12]	METZGER-SZMUK, Nitza. <i>Dwelling on the Dunes. Tel Aviv. Modern movement and Bauhaus ideals</i> . Tel Aviv: Éditions de l'éclat, 2004: 433
[fig. 13]	BARKAI, Sam; POSENER, Julius. <i>Architecture en Palestine</i> . L'architecture d'aujourd'hui nº9. Septiembre 1937: 11
[fig. 14a]	Ibid. 12
[fig. 14b+c]	Ibid. 13
[fig. 14d]	Fotografía del autor
[fig. 15a]	KAMP-BANDAU, Irmel; GOLDMAN, Pe'era. <i>Tel-Aviv Modern Architecture 1930-1939</i> . Tel Aviv: Tübingen [etc] Wasmuth, 1994: 192
[fig. 15b]	Fotografía del autor
[fig. 16]	LEVIN, Michael D. Ibid. (1994): 36

[fig. 16b]	Fotografía del autor
[fig. 17]	Matson (G. Eric and Edith) Photograph Collection. Ibid.
[fig. 18]	KARMI-MELAMEDE, Ada. <i>Architecture in Palestine during the British mandate, 1917-1948</i> . Tel Aviv: Tel Aviv Museum of Art, 2012.
[fig. 19]	KAMP-BANDAU, Irmel; GOLDMAN, Pe'era. <i>Tel-Aviv Modern Architecture 1930-1939</i> . Tel Aviv: Tübingen [etc] Wasmuth, 1994: 165
[fig. 20]	Fotografía del autor
[fig. 21a]	KARMI-MELAMEDE, Ada. <i>Architecture in Palestine during the British mandate, 1917-1948</i> . Tel Aviv: Tel Aviv Museum of Art, 2012.
[fig. 21b]	KAMP-BANDAU, Irmel; GOLDMAN, Pe'era. <i>Tel-Aviv Modern Architecture 1930-1939</i> . Tel Aviv: Tübingen [etc] Wasmuth, 1994: 108
[f i g . 22a+22b]	BARKAI, Sam. <i>La Foire du Levant de Tel Aviv</i> . L'architecture d'aujourd'hui nº10 (Diciembre 1934): 75
[f i g . 23a+b+c+e]	KARMI-MELAMEDE, Ada. <i>Architecture in Palestine during the British mandate, 1917-1948</i> . Tel Aviv: Tel Aviv Museum of Art, 2012.
[fig. 23d]	BARKAI, Sam. <i>La Foire du Levant de Tel Aviv</i> . L'architecture d'aujourd'hui nº10 (Diciembre 1934): 14
[fig. 24a+b]	KARMI-MELAMEDE, Ada. <i>Architecture in Palestine during the British mandate, 1917-1948</i> . Tel Aviv: Tel Aviv Museum of Art, 2012.
[fig. 25]	SHARON, Arie. <i>Kibbutz + Bauhaus</i> . Stuttgart & Tel Aviv: Karl Krämer Verlag & Massada Publishing, 1976: 58
[f i g . 26a+b+c]	SHARON, Arie. <i>Kibbutz + Bauhaus</i> . Stuttgart & Tel Aviv: Karl Krämer Verlag & Massada Publishing, 1976: 55
[fig. 27a]	BARKAI, Sam. <i>La Foire du Levant de Tel Aviv</i> . L'architecture d'aujourd'hui nº10 (Diciembre 1934): 24
[f i g . 27b+c+d]	Arie Sharon. Consulta Web (http://www.ariesharon.org/BauhausDessau) Agosto 2014.
[fig. 28]	BARKAI, Sam. <i>La Foire du Levant de Tel Aviv</i> . L'architecture d'aujourd'hui nº10 (Diciembre 1934): 33
[fig. 29]	Ibid. 34



EL SORTEO DE LAS CONCHAS

TEL AVIV: EL NACIMIENTO DE UNA CIUDAD

MAIN-WAYS & HOME-WAYS: HOME-BLOCKS

EL UTOPISMO PRAGMÁTICO DE SIR PATRICK GEDDES

1932

HABINYAN BAMISRAH HAKAROV

BOLETÍN PALESTINO PARA LA ARQUITECTURA EN ORIENTE PRÓXIMO

Nº9 SEPTIEMBRE 1937

L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI



[fig. 01] Avraham Soskin. Fotografía del sorteo de las conchas. 1909.

‘One day I was roaming with the camera in one hand the tripod on my other arm, on my way from a walk through the sand dunes of what is today Tel Aviv toward Jaffa. [...] I saw a group of people who had assembled for a housing plot lottery...’¹

En 1909, el fotógrafo Avraham Soskin capturó con su cámara el momento en el que 60 familias se congregaban entorno a dos sacos llenos de conchas marinas sobre las calurosas dunas a las afueras de Jaffa [fig. 01]. Todos los asistentes miran hacia un centro relativo mientras llegan apurados los últimos asistentes; al fondo un hombre observa desde la distancia, como si fuera el espejismo del propio fotógrafo.

Eran familias de origen judío cansadas de los constantes e intensos choques con los árabes de la cercana ciudad portuaria en busca de un nuevo comienzo; en busca de un nuevo barrio que ofreciera mejores condiciones de salubridad y de espacio natural. La cooperativa *Ahuzat Bayit* fue la promotora de este nuevo barrio suburbano y organizó este sorteo entre los interesados de los lotes adquiridos.

Uno de los sacos contenía 60 conchas blancas sobre las cuales estaban escritas los nombres de las familias que iban a formar parte del sorteo. En otro saco se hallaban otras 60 conchas, esta vez grises, sobre las que se escribía el número correspondiente a un lote determinado. Un niño se encargó de sacar las conchas blancas, y una niña las grises; la asignación era cuestión del azar. El resultado fue un nuevo barrio que llevó el nombre de la cooperativa. Corrían los

¹ SOSKIN, Avraham citado en RAZ, Guy. "SOSKIN: A RETROSPECTIVE. PHOTOGRAPHS, 1905-1945" Tel Aviv: Tel Aviv Museum of Art, 2003: 235



[fig. 02] Plano de la distribución de las parcelas de Ahuzat Bayit.



[fig. 03a] Vista del Boulevard Rothschild en 1910.



[fig. 03b] Vista del Boulevard Rothschild en 1915.

últimos años del Imperio Otomano que gobernaba en las tierras del mediterráneo oriental.

Aunque *Neve Tsedek*, fundado en 1896, fuera el primer barrio judío a las afuera de Jaffa², *Ahuzat Bayit* fue la primera promoción pública de viviendas para judíos y dio gran importancia a su planeamiento. Un pequeño plano de este asentamiento publicado 28 años después por Sam Barkai y Julius Posener en la revista *L'architecture d'aujourd'hui*³ nos muestra su organización [fig. 02]. La agrupación se distribuye a lo largo de la calle Herzl, con desarrollo norte-sur, que mide 12 metros⁴ y que comunica tres elementos principales: la línea ferroviaria hacia el sur; el colegio⁵ [fig. 04] hacia el norte y, entre ambos, un gran espacio urbano: el boulevard Rothschild que se pierde por el este hacia las dunas y por el oeste hacia el mar. Presidido por una torre de agua y caracterizado por un quiosco y un parterre central, el boulevard se presenta como un espacio urbano que poco a poco se convertiría en el oasis de los habitantes de *Ahuzat Bayit* [fig. 03a+03b]. Su desarrollo longitudinal permitía no sólo la reunión social sino el paseo bajo la sombra de la vegetación. Esta voluntad de vivir rodeado de jardines marcará el desarrollo de la ciudad de Tel Aviv las décadas siguientes.

De esta calle principal salen otras calles perpendiculares de menor ancho que distribuyen hacia las parcelas. La superficie media de cada una se situaba en 500 m² y la construcción dentro de la misma

2 ELIAKIM, Tzadik. 'The urban planning of Tel Aviv up to 1948' en METZGER-SMUK, Nitza. *Dwelling on the dunes. Tel Aviv, modern movement and Bauhaus Ideals*. Paris/ Tel Aviv: Ed. De l'éclat, 2004: 17.

3 Architecture en Palestine. *L'architecture d'aujourd'hui* nº 9 (Sep. 1937): 10.

4 ELIAKIM, Tzadik. Ibidem.

5 El Herzliya Gymnasium diseñado por Joseph Barsky. Con el crecimiento de la ciudad, la calle Herzl se convirtió en un importante foco comercial. El emblemático edificio impedía el crecimiento de esta calle hacia el norte con lo que se planteó la posibilidad de derribarlo o poder atravesarlo. Después de años de debate, en 1962, se construyó en su lugar la torre Shalom Meir; el primer edificio en altura de Tel Aviv.



[fig. 04] Herzliya Gymnasium.



[fig. 05] Trabajos de construcción de las calles de Tel Aviv entorno a 1920.

se limitaba a un máximo de 1/3 de la superficie total⁶. Esta ocupación deja ver la afinidad de la cultura sionista con el ideal de *ciudad jardín*: al dejar los edificios exentos se libera una superficie perimetral ajardinada uniéndose visualmente con la parcela colindante. Patrick Geddes alabaría este tipo de organización urbana y la mantendría en su informe de 1925⁷.

Ahuzat Bayit se fue expandiendo sobre las dunas [fig. 05] y se convirtió en la viva imagen del sueño del sionismo político: la creación de un estado judío en *Eretz Yisrael*⁸. La calle principal que unía el eje educación/cultura, espacio/sociedad e industria/economía, los pilares básicos para una nueva sociedad judía, fue nombrada después de Theodor Herzl. Con su libro *Altneuland*⁹, publicado en 1902, es considerado el fundador de este movimiento sionista. La traducción del título de este libro al hebreo por Nahum Sokolow fue el nuevo nombre elegido por los habitantes para renombrar *Ahuzat Bayit*: Tel Aviv¹⁰.

Los ideales de Herzl recababan poco apoyo entre los judíos europeos que defendían la pertenencia a su país de origen sin renunciar a su origen judío. Sin embargo, la persecución de los judíos en Europa y Rusia durante las primeras década del siglo XX y la declaración de Balfour de 1917 bajo el Mandato Británico de Palestina, abría las puertas a la creación del nuevo estado judío.

6 ELIAKIM, Tzadik. Ibidem.

7 GEDDES, Patrick. *Town-planning Report – Jaffa and Tel Aviv*, 1925: 14, 18.

8 Tierra de Israel; término empleado por la tradición judía para referirse a los antiguos reinos de Judá e Israel. En este artículo el autor se referirá a este territorio, gobernado durante esos años por el Mandato Británico de Palestina, como Palestina.

9 'Vieja-Nueva Tierra'. El mismo autor alemán ya comenzó a perfilar los ideales de este nuevo movimiento en 1896 con la publicación de *Der Judenstaat*, el Estado Judío.

10 Sokolow mantuvo el juego contradictorio de palabras en el título original; 'Tel' son los vestigios de una ruina y 'Aviv' un manantial. SHAPIRA, Anita. *Tel Aviv, a White City on the Sands* en '100th anniversary of Tel Aviv'. Postdam: Universitätsverlag Postdam, 2009: 11



[fig. 06] Poster anunciando Tel Aviv como la primera ciudad judía.

Dieron comienzo las *Aliyás*¹¹. Inmigrantes procedentes de múltiples lugares llegaban a Palestina para instalarse definitivamente en Haifa, Jerusalén y principalmente en Tel Aviv. Movidos por el sueño sionista, se produjo no sólo una llegada masiva de personas sino que emergía una sensación de renovación espiritual donde el judío volvía de la diáspora; un espíritu pionero en la construcción física, social y cultural de Palestina y especialmente en Tel Aviv.

Las primeras *Aliyás* estaban formadas principalmente por inmigrantes rusos que, durante la primera década del s.XX, habían ido adquiriendo tierras a propietarios árabes. El crecimiento de Tel Aviv se produjo hacia el norte. Esta expansión urbanística no tendría un trazado regulador dando lugar a un desorden urbano y con una gran densidad en su tejido.

Sin embargo, la *Aliyá* más importante se produce en la víspera de la Segunda Guerra Mundial. Con la llegada de los nazis al poder y la propaganda antisemita miles de personas emigraron de Europa a diferentes lugares del mundo. Fue en esta *Aliyá* cuando se produjo la llegada de familias, ahora ya con una base política sionista y con un alto nivel sociocultural. Ente ellos, la mayoría de los arquitectos que perfilaban la ciudad de Tel Aviv durante los años 30.

Al lado del plano de *Ahuzat Bayit*, en la publicación francesa de 1937, el ingeniero de la villa daba algunos datos sobre el crecimiento de Tel Aviv¹² contrastados con un cartel de la época que presumía de Tel Aviv como '*La primera ciudad 100% judía del mundo*' [fig. 06]. Los datos muestran cómo Tel Aviv había pasado de sus 300 habitantes iniciales en 1910 a los 47 000 habitantes en 1925, año en

11 Se denomina *Aliyá* a la vuelta del judío a *Eretz Yisrael*. En el mapa, las superficies grises representan el número proporcional de inmigrantes entre las diferentes *Aliyás* hasta la independencia del estado de Israel en 1948.

12 SHIFFMANN, Jacob. 'Tel Aviv' en 'Architecture en Palestine'. *L'architecture d'aujourd'hui* nº 9 (Sep. 1937): 10

el cual Patrick Geddes fue llamado por las autoridades británicas del mandato para realizar el plan urbanístico de la villa.

Entre 1929-39 la ciudad triplicó su población pasando de 47 000 a 156 000 habitantes; según Schiffmann, el número de viviendas aumentó de 242 en 1921 a 6 300 en 1935. El problema de la vivienda durante los años 30 en Tel Aviv estaba servido. Un problema que los arquitectos modernos europeos siempre habían tenido presente en su discurso arquitectónico y que los arquitectos inmigrantes en Tel Aviv durante esos años tendrían, como discípulos de los ideales europeos, presente en la manera de hacer arquitectura en Tel Aviv.

El joven movimiento sionista había encontrado en Tel Aviv el lugar para poder llevar a cabo su utopía, y en el movimiento moderno la manera de hacerla realidad. Contraria a la posibilidad de adoptar la arquitectura vernácula de Oriente, principalmente árabe, la depuración de la arquitectura del movimiento moderno en volúmenes blancos, puros y sin decoración se convirtió en la imagen de la nueva ciudad moderna de Tel Aviv; del futuro de los judíos en la región.

En los años 30, el desarrollo económico, social y cultural estaba en auge. Una ciudad en medio de las dunas llena de vegetación y sombra; calles y bulevares por donde pasear, una actividad económica incesante, cines, tiendas, escuelas, hospitales... Instituciones políticas y culturales comenzaron a trasladar sus sedes a la ciudad y se empezaba a perfilar una metrópolis nacida de un sorteo de conchas bajo el sol abrasador de las dunas del mediterráneo oriental en 1909.



EL SORTEO DE LAS CONCHAS

TEL AVIV: EL NACIMIENTO DE UNA CIUDAD

MAIN-WAYS & HOME-WAYS: HOME-BLOCKS

EL UTOPISMO PRAGMÁTICO DE SIR PATRICK GEDDES

1932

HABINYAN BAMISRAH HAKAROV

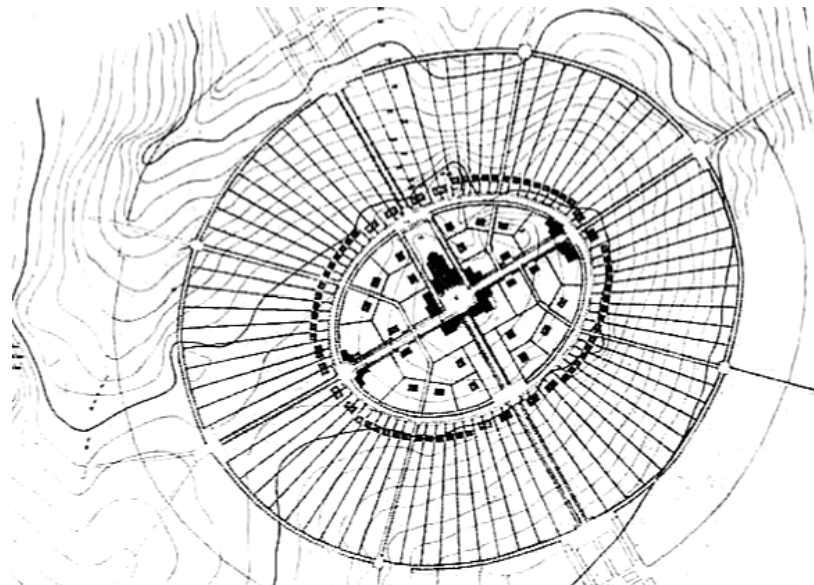
BOLETÍN PALESTINO PARA LA ARQUITECTURA EN ORIENTE PRÓXIMO

Nº9 SEPTIEMBRE 1937

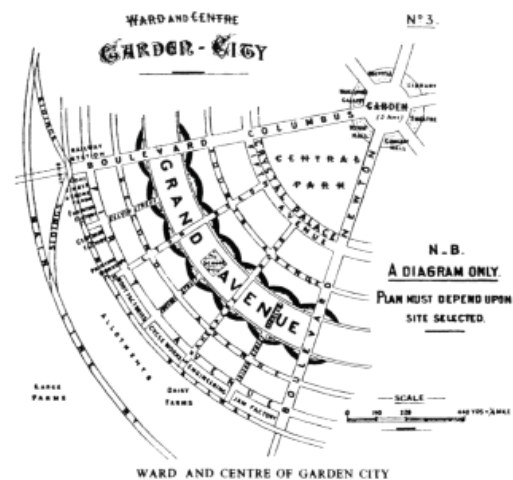
L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI



[fig. 01] Campamento de inmigrantes judíos en Tel Aviv



[fig. 03a] Richard Kauffmann - Plano de Nahalal. 1921



[fig. 02] Ciudad jardín según Howard.



[fig. 03b] Vista aérea de Nahalal.

*'I am well aware that such schemes may appear at first sight "Utopian" to many. But these are none the less verified and justified by experience of the past generation. [...] Such garden schemes are thus in no wise "Utopian dreams", but utopian facts – the very best sort of facts.'*¹

La actividad económica y cultural de Tel Aviv se encontraba en su punto de ebullición. Ahuzat Bayit se había unido a Newe-Zedek, otro barrio judío en la periferia de Jaffa. A mediados de los años 20, la población se situaba en torno a los 30 000 habitantes y los campamentos temporales donde se alojaban los nuevos ciudadanos no dejaban de crecer [fig. 01].

Para poner fin a este creciente desorden de la ciudad, en 1921 Mier Dizengoff, quien estuvo presente en el sorteo de las conchas de 1909 y que más tarde fue el primer alcalde de Tel Aviv, encargó a Richard Kauffmann el planeamiento de Tel Aviv.

Kauffmann ya había realizado antes otros planeamientos de asentamientos agrícolas en Palestina. El mismo año del encargo del planeamiento de Tel Aviv, proyectó el asentamiento agrícola de Kfar Nahalal. La descripción de Ebenezer Howard de una ciudad utópica fundida con la naturaleza de forma harmónica le era bien conocida [fig. 02]. Aunque en el esquema de Howard queda explícito que el plan ha de adaptarse al lugar donde se vaya a poner en práctica, Kauffmann lo reprodujo casi de forma literal donde la intensidad cultural y la vida social decrecen a medida que uno se acerca al perímetro [fig. 03a + 03b].

¹ GEDDES, Patrick. *Town-planning Report – Jaffa and Tel Aviv*, 1925: 44

Se trata de una cooperativa, de 75 familias, con una organización de base elíptica. El centro se encontraba ocupado por los edificios comunes tales como la casa del pueblo y el colegio que compartían espacio dentro de un anillo interior con las casas de los artesanos, comerciantes y profesores. Después de esta calle perimetral, la arquitectura doméstica de los campesinos se organiza como formando una barrera de protección. Los campos de agricultura del asentamiento derivan de esta organización tomando forma de porción concéntrica donde el tipo de cultivo también estaba organizado concéntricamente: las frutas, legumbres y campos de regadío más cercanos al centro; los naranjos al fondo².

Sin embargo, y a pesar de su experiencia en el planeamiento de diversos asentamientos, Kauffmann no realizó el planeamiento de Tel Aviv. Patrick Geddes, ya había sido contactado en 1919 para realizar el informe urbanístico de Jerusalén y de la Universidad Hebrea en colaboración con Frank Mears³. Un año más tarde volvió a Palestina para trabajar sobre la ciudad de Haifa así como en diversos asentamientos sionistas.

No es hasta 1925, después de un viaje que le lleva por Europa y la India, cuando vuelve a Palestina con motivo de la inauguración de la Universidad Hebrea de Jerusalén. Las autoridades del mandato británico contactan con él para realizar el informe urbanístico de Tel Aviv⁴ por lo que Kauffmann se queda fuera del encargo aun habiendo comenzado ya los trabajos [fig. 04].



[fig. 04] Plan urbano para Tel Aviv. 1921.

² SAM, Barkai & POSENER, Julius. L'architecture d'aujourd'hui (Septiembre 1937): 6

³ M. WELTER, Volker. *Biopolis. Patrick Geddes and the City of Life*. Cambridge, Massachusetts; London: MIT Press, 2003: 265

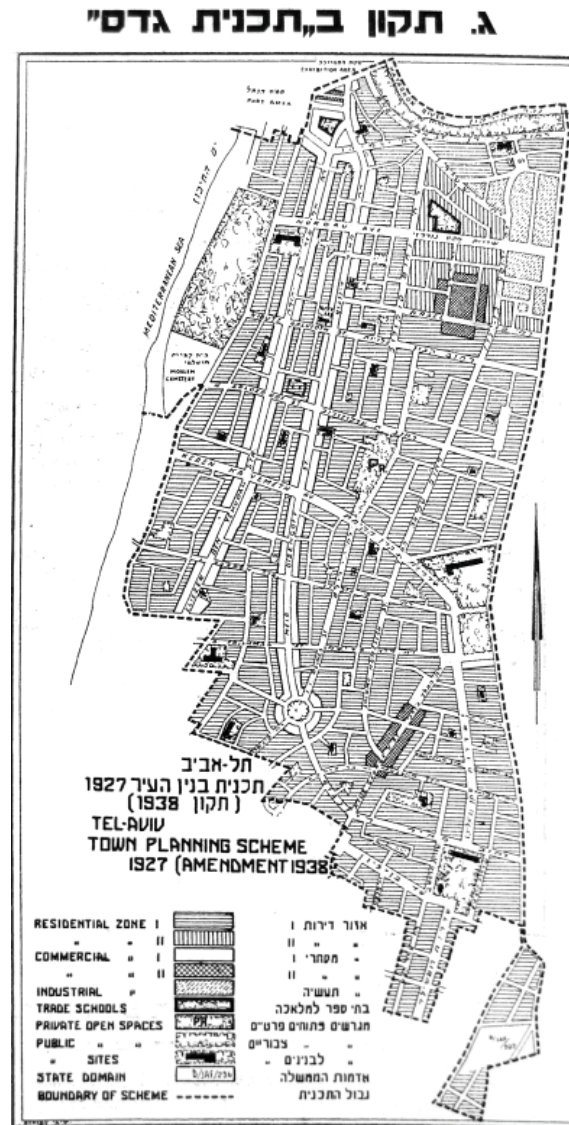
⁴ GEDDES, Patrick. *Town-planning Report – Jaffa and Tel Aviv*, 1925. Documento inédito consultado en la biblioteca de la Universidad Technion, Haifa. Copia en posesión del autor.



[fig. 05a] Sir Patrick Geddes. Portada del informe urbanístico para Tel Aviv - Jaffa. 1925.



[fig. 05b] Plano para la ciudad de Tel Aviv según el informe de Geddes. Se proponen entorno a 60 jardines que salpican la trama urbana. 1931.



[fig. 05c] Revisión del planeamiento de Patrick Geddes. Los jardines dentro de la ciudad se reducen a la mitad. 1938.

Geddes realiza el plan urbanístico para una ciudad de 100 000 habitantes, más de tres veces la población en esa época. El crecimiento de los siguientes años probaría que incluso esta estimación no llegaría a satisfacer las necesidades, especialmente en los años previos a la Segunda Guerra Mundial.

El plan resulta en un informe muy detallado de 62 páginas en cuya portada se puede ver la traslación gráfica de las propuestas de Geddes. Dividido en ocho capítulos, en el informe se exponen numerosas intervenciones en temas muy diversos: la conexión por ferrocarril entre Jaffa y Tel Aviv y sus nuevas paradas; el acercamiento hacia el mar proponiendo otro puerto marítimo en Tel Aviv a pesar de la importancia del de Jaffa; la localización de los colegios y clubs de deporte; la localización del matadero y otras industrias; el abastecimiento de agua así como la recogida de los residuos, la densidad de la ciudad, los espacios abiertos, la infraestructura urbana o algunas recomendaciones arquitectónicas de los edificios.

El plano que acompañaba al planeamiento urbano no existe⁵. Lo que se conserva es la portada del informe de 1925 [fig. 05a], que es un plano esquemático de la propuesta; un plano de 1931 [fig. 05b] que coincide en su inmensa mayoría con el de 1925 y una revisión del plan de Geddes de 1938 [fig. 05c] con una significativa reducción de jardines en la ciudad.

Según Geddes, Tel Aviv no debería asemejarse a las ciudades europeas y mucho menos aspirar a convertirse en una ciudad de ‘rascacielos americanos’ como Nueva York ya que ‘sólo uno de estos edificios, en cualquier ciudad [Tel Aviv o Jerusalén], no fallaría en inocular deseos especulativos, en mentes ya demasiado propensas

⁵ METZGER-SMUK, Nitza. “DWELLING ON THE DUNES” en METZGER-SZMUK, Nitza. Dwelling on the Dunes. Tel Aviv. Modern movement and Bauhaus ideals. (2004): 32



[fig. 06] Viales norte-sur y este-oeste en rojo y azul respectivamente. La avenida Rothschild, en gris, llegaría hasta Ahuzat Bayit. Dos grandes espacios quedan en el recorrido de Rothschild: el auditorio y el ayuntamiento.

para ello, que llevarían a una locura donde Nueva York se convertiría para el Sionismo como la Ciudad Ideal; como la Nueva Jerusalén. [...] Uno no puede servir al Ideal y a la Codicia.⁶

Tel Aviv está más cerca de las ciudades europeas que de las americanas. De hecho debería ser un '*... lugar de transición, un punto de conexión...*'⁷ entre el bullicio y la actividad frenética de la metrópolis de occidente y la calma y el silencio de un jardín de oriente.

El informe deja claro, en más de una ocasión⁸, que Tel Aviv ha de seguir aspirando a ser la ciudad jardín que aspiró a ser desde sus comienzos; incluso en la ciudad existente encuentra razones para seguir dicho camino. Por un lado describe una agrupación de casas como un lugar idílico, alejado del ruido y el polvo, donde '*... no hay muros o cercas altas que separen las casas del vial; de esta manera todos los jardines se combinan en un único grupo de cooperación económica con el derivado incremento de belleza y bienestar.*'⁹ Por otra parte, y no lejos de allí, describe otro vecindario de la ciudad con bloques más lineales que comienzan, según Geddes, a parecerse al '*suburbio moderno*' europeo; al '*almacén humano*' que la ciudad industrial del siglo XIX tiene por costumbre alojar a la clase trabajadora.

Teniendo, en todo momento, presente el objetivo de ciudad jardín, el planeamiento llevado a cabo por Geddes es el resultado de dos estrategias: la jerarquía de los viales y la adaptación al lugar¹⁰.

Por un lado, y debido a la posición de Tel Aviv con respecto al mar Mediterráneo, la circulación general se produce en el eje norte-sur

6 Ibid. 15

7 Ibid. 16

8 Ibid. 15, 18, 41, 43, 44 y 47.

9 Ibid. 18

10 Ibid. 21



[fig. 07a] Main-ways



[fig. 07b] Home-ways



[fig. 07c] Home-blocks

más que en el eje este-oeste. Asimismo, la orientación norte-sur de los edificios que produciría una excesiva construcción de viales este-oeste no es la óptima ya que no sólo están expuestos al sol directo del sur sino que la brisa marina tampoco penetra en las viviendas. Por ello, la orientación este-oeste que ofrecen los viales norte-sur corrige estas desventajas [fig. 06].

Por otro lado, y partiendo de estas premisas, se jerarquizan los viales presentes en la ciudad. Aquí, Geddes realiza un juego de llenos y vacíos; de positivos y negativos. Los ‘*Main-Ways*’ serían las vías arteriales de la ciudad por donde todo el tráfico pasaría; su ancho dependería del tráfico previsto para la calle en cuestión sin llegar a sobrepasar los 12m [fig. 07a]. Estas calles principales delimitarían grandes manzanas denominadas por Geddes como los ‘*Home-blocks*’ [fig. 07c] Dentro de estos bloques, se situarían los ‘*Home-Ways*’ [fig. 07b] que deberán ser ‘... *tan pocos, tan cortos y tan estrechos como sea posible.*’¹¹, por donde el tráfico pasaría mucho menos, y que darían acceso al núcleo del *home-block*.

El modelo resultante de esta jerarquización de la circulación da lugar a la zonificación de las actividades de la ciudad. Las zonas comerciales se sitúan en los *main-ways*. De esta manera, el silencio y las comodidades en el interior de la manzana quedan resguardados del ruido y el polvo del tráfico así como de la actividad frenética de los negocios. Por otra parte, el espacio en el interior de cada *home-block* queda liberado para convertirse en un espacio verde para el disfrute de los vecinos.

Con esta secuencia de espacios resultantes de la jerarquización de los viales se consigue también una transición entre lo público y lo privado. Entre ambos extremos, se crea una serie de espacios intermedios que van incrementando de privacidad a medida que uno

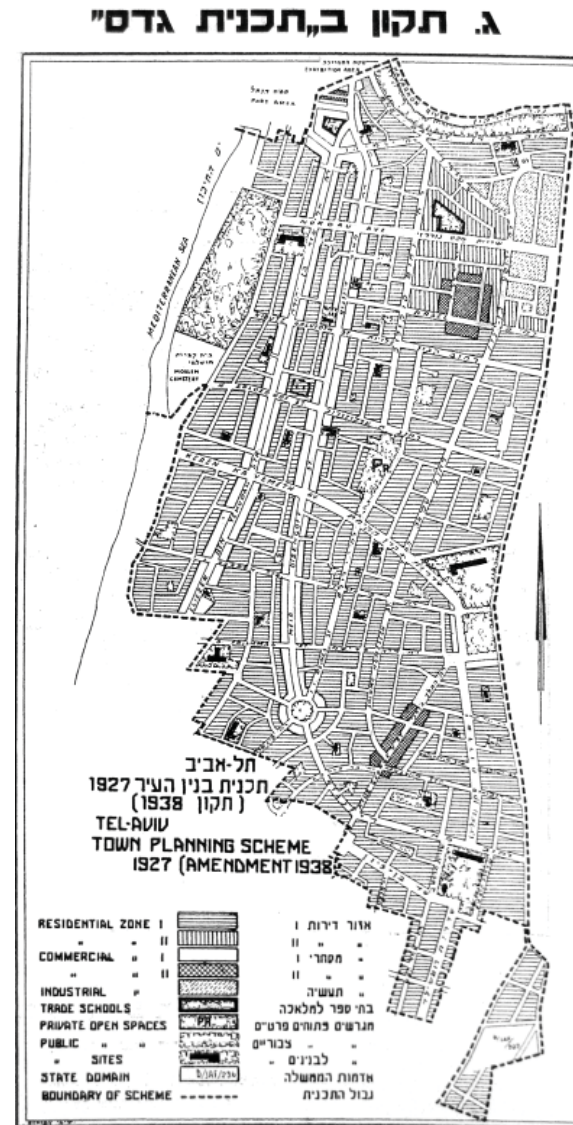
11 Ibíd. 19



[fig. 05a] Sir Patrick Geddes. Portada del informe urbanístico para Tel Aviv - Jaffa. 1925.



[fig. 05b] Plano para la ciudad de Tel Aviv según el informe de Geddes. Se proponen entorno a 60 jardines que salpican la trama urbana. 1931.



[fig. 05c] Revisión del planeamiento de Patrick Geddes. Los jardines dentro de la ciudad se reducen a la mitad. 1938.

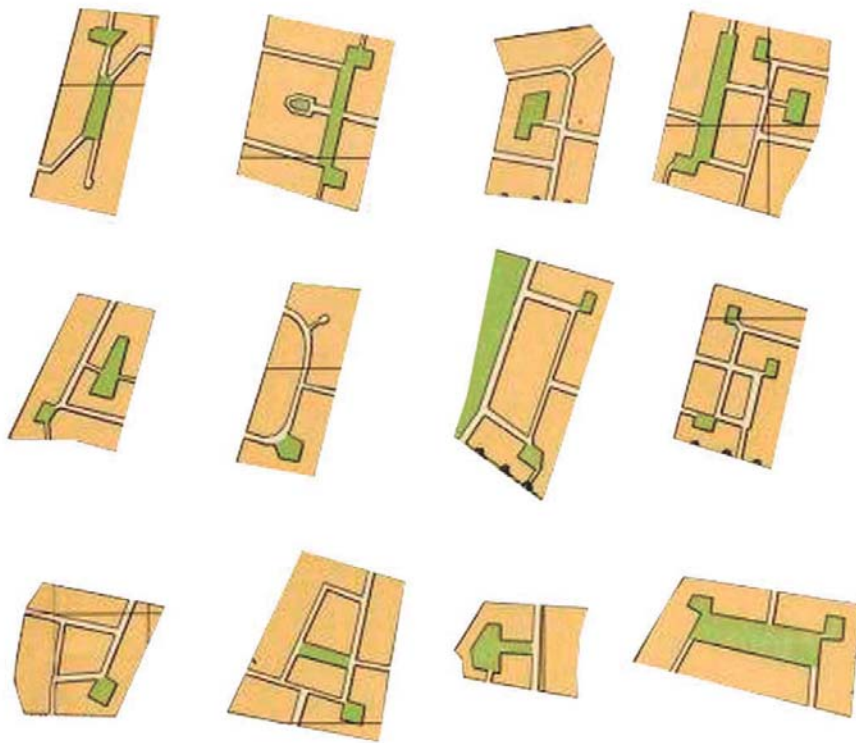
Geddes realiza el plan urbanístico para una ciudad de 100 000 habitantes, más de tres veces la población en esa época. El crecimiento de los siguientes años probaría que incluso esta estimación no llegaría a satisfacer las necesidades, especialmente en los años previos a la Segunda Guerra Mundial.

El plan resulta en un informe muy detallado de 62 páginas en cuya portada se puede ver la traslación gráfica de las propuestas de Geddes. Dividido en ocho capítulos, en el informe se exponen numerosas intervenciones en temas muy diversos: la conexión por ferrocarril entre Jaffa y Tel Aviv y sus nuevas paradas; el acercamiento hacia el mar proponiendo otro puerto marítimo en Tel Aviv a pesar de la importancia del de Jaffa; la localización de los colegios y clubs de deporte; la localización del matadero y otras industrias; el abastecimiento de agua así como la recogida de los residuos, la densidad de la ciudad, los espacios abiertos, la infraestructura urbana o algunas recomendaciones arquitectónicas de los edificios.

El plano que acompañaba al planeamiento urbano no existe⁵. Lo que se conserva es la portada del informe de 1925 [fig. 05a], que es un plano esquemático de la propuesta; un plano de 1931 [fig. 05b] que coincide en su inmensa mayoría con el de 1925 y una revisión del plan de Geddes de 1938 [fig. 05c] con una significativa reducción de jardines en la ciudad.

Según Geddes, Tel Aviv no debería asemejarse a las ciudades europeas y mucho menos aspirar a convertirse en una ciudad de ‘rascacielos americanos’ como Nueva York ya que ‘sólo uno de estos edificios, en cualquier ciudad [Tel Aviv o Jerusalén], no fallaría en inocular deseos especulativos, en mentes ya demasiado propensas

⁵ METZGER-SMUK, Nitza. “DWELLING ON THE DUNES” en METZGER-SZMUK, Nitza. Dwelling on the Dunes. Tel Aviv. Modern movement and Bauhaus ideals. (2004): 32



[fig. 08] Formas y distribución interior de alguno de los Home-blocks.

se acerca a su vivienda creando una secuencia de espacios urbanos muy clara: *main-way* - *home-way* - jardín *home-block* - jardín del propio edificio - vivienda.

El sistema jerarquizado de *main-ways* y *home-ways* se aplica adaptándose a la topografía y los elementos existentes en el lugar¹² por lo que los *home-blocks* resultantes son similares pero ninguno es igual a otro. Geddes organiza una ciudad en constante crecimiento donde la diversidad está asegurada al dotar a cada uno de ellos de un carácter distinto ya sea en tamaño, en forma o en contenido dentro de su núcleo [fig. 08]. De esta manera evita la '*monotonía de las manzanas de las ciudades*'¹³.

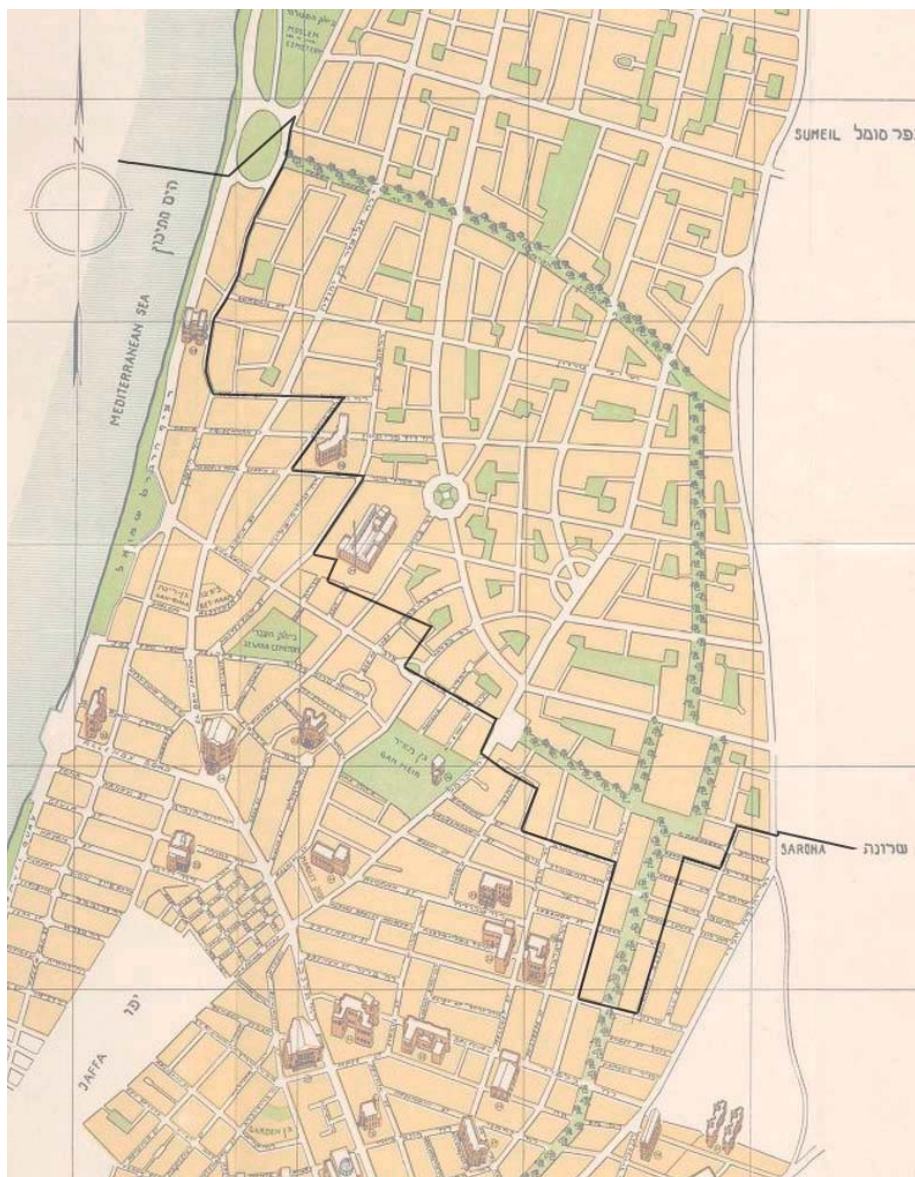
Adivinando ya las trazas de una ciudad-jardín, la ampliación cuenta con un anillo verde que la atraviesa. El boulevard Rothschild mantiene su ancho y espacialidad como boulevard para extenderse y atravesar la nueva ciudad. Este gran boulevard se convierte en una carta de presentación para el que llega por primera vez a la ciudad.

Desembarcando en el nuevo puerto de Tel Aviv, el nuevo inmigrante podía llegar hasta el mismo corazón biológico de Tel Aviv paseando bajo la sombra de los árboles y atravesando dos espacios públicos de gran importancia: el ayuntamiento y el auditorio [fig. 06]. Lo que en *Ahuzat Bayit* era un espacio vital para el asentamiento¹⁴, ahora el boulevard Rothschild vertebraba la unión del espacio comercial-

12 ELIAKIM, Tzadik. 'The urban planning of Tel Aviv up to 1948' en METZGER-SMUK, Nitza. *Dwelling on the dunes. Tel Aviv, modern movement and Bauhaus ideals*. 2004: 20

13 GEDDES. Op. Cit. 44

14 Ver [fig. 02] del primer artículo 'EL SORTEO DE LAS CONCHAS - Tel Aviv: El nacimiento de una ciudad'.



[fig. 09] Límite de la intervención de Geddes. La antigua ciudad se funde con la nueva ampliación de ciudd-jardín.

industrial marítimo, el espacio público-institucional y el espacio social-cultural en una sola línea con la constante presencia de la vegetación.

Los dos espacios públicos que se atraviesan cuentan con una apertura visual única dentro de la trama urbana muy similar a la que tiene el Herzliya Gymnasium al final de la calle Herzl; *‘... puesto que aquí hay una perspectiva arquitectónica definitiva y bien proporcionada; un ejemplo poco reproducido.’*¹⁵ Geddes toma prestada la importancia del colegio en *Ahuzat Bayit* para tratar con la misma importancia urbanística y arquitectónica estos dos nuevos espacios representativos de la ciudad.

El crecimiento de Tel Aviv hasta 1925, deja en la trama urbana un límite irregular en su trazo. Más avanzado hacia el norte y zigzagueando hacia el sur, el límite se presenta como un borde serrado al que Geddes se adapta. La trama no sólo se modifica atendiendo a la orografía del lugar sino que consigue absorber los límites de la ciudad vieja fundiendo ambas en un inteligente cosido urbano [fig. 09].

Los límites de la ciudad vieja se extienden y se adentran en la ampliación; algunas calles existentes se funden con los *home-ways*, otras se continúan hasta desembocar en las *main-ways*, y otras terminan llegando directamente al corazón de los *home-blocks*. La unión entre ambas partes de la ciudad se hace de forma transitoria y suave sin marcar una línea divisoria entre lo viejo y lo nuevo.

En esta línea difusa entre ambas ciudades, Geddes presta especial atención a un punto específico dentro de esa conexión urbana. Se trata del *Hexagon Place*¹⁶ [fig. 10], una geometría directamente

15 GEDDES. Op. Cit. 41

16 GEDDES. Op. Cit. 23



[fig. 10] Patrick Geddes. Hexagon Place en Tel Aviv



[fig. 11] Patrick Geddes. 'Hall of vision'. 1924

relacionada con su '*Hall of Vision*' de 1924¹⁷, que presentó en Londres tan solo un año antes de la redacción del informe para Tel Aviv [fig. 11].

Según Geddes, todas las ciudades deberían tener un lugar donde lo individual y lo colectivo se unían en uno; combinar en un solo espacio el intelecto de la comunidad y las emociones del individuo con la finalidad de aportar una nueva visión de la vida y las ciudades. Para Geddes, en las ciudades ya construidas, este lugar era su catedral o templo principal. Esta arquitectura era capaz de arropar a los habitantes de la ciudad en un solo espacio mientras proporcionaba lugares para las emociones individuales; condensar la ciudad entera y sus habitantes en un solo lugar.

Tel Aviv carecía de un lugar histórico lo suficientemente importante como para convertirse en ese foco de unión. El hecho de que Geddes utilice el hexágono como forma geométrica, enfatiza la necesidad de unir las dos mitades de la ciudad en una sola. En este caso no es un templo sino un espacio urbano que consigue condensar en un punto la ciudad de Tel Aviv: jardín y calles, arquitectura y urbanismo, sociedad y cultura, actividad y descanso, colectividad e individualidad.

Esta expresión de unidad debía reflejarse arquitectónicamente en su perímetro. En su informe, Geddes aconseja la construcción de edificios de hasta 4 plantas por un solo arquitecto. De esta manera, la '*peculiaridad de esta Ciudad Central*'¹⁸ podría ser efectiva de forma permanente. Esto muestra la gran importancia que Geddes daba a este espacio ya que la voluntad de cristalizar esta zona de la ciudad

17 M. WELTER, Volker. *Ibid.* 206

18 GEDDES. *Ibidem.*

choca frontalmente con su visión de las ciudades como organismos en constante cambio y crecimiento¹⁹.

Cada *home-block* actúa como una pequeña célula dentro de la ciudad: hacia el exterior y en su perímetro el ruido, el comercio, el polvo del tráfico, la arena de las dunas...; en su núcleo un oasis, un jardín al resguardo de la metrópolis. Geddes no está planeando un suburbio alejado de una ciudad central sino que está proyectando una ciudad central que es a la vez jardín. Al contrario que estas ciudades-jardín de los suburbios europeos, Geddes plantea fragmentar las zonas verdes por la ciudad y llevar el jardín al núcleo de cada célula; al corazón de la ciudad.

Para Geddes, la vegetación no debería sólo ser el telón de fondo de las actividades sociales sino que deberían pasar a un plano protagonista. Propone que estos jardines sean también de cultivo para que los ciudadanos pudieran abastecerse de los alimentos que se planten²⁰. A través de la creación de la '*Sociedad Horticultural*', los jardines de la ciudad no sólo estarían bien cuidados sino que los habitantes de Tel Aviv podrían instruirse en el mantenimiento de sus propios jardines así como la plantación de árboles frutales o huertos urbanos hasta el punto de convertir a Tel Aviv en una *Ciudad Fruta-*

19 Ibid. 21

20 '... no es mucho decir que los miles de donums de jardines en todo el plan de Tel Aviv podría satisfacer el consumo de frutas y vegetales de los habitantes de media ciudad.' Ibid. 20

Nota del autor: un dunam es una unidad de superficie, utilizada en el Imperio Otomano, equivalente a la cantidad de tierra que un solo hombre podía arar en un día. El mandato Británico de Palestina adoptó el *donum* métrico equivalente a 1 000m².



[fig. 12] Secuencia de la transición del espacio público. En primer lugar, el jardín en el interior del Home-Block; seguido por el Home-Way que finalmente desemboca en el Main-Way, que con su incremento de anchura absorbe más tráfico.

*Jardín*²¹; un sitio donde ‘un simple niño y un sabio rabino’ pueden encontrar un lugar idóneo para la ‘comprensión mutua’.

Geddes determina la relación entre los edificios limitando el ancho de las vías según su jerarquía siendo las de eje norte-sur las más anchas seguidas por las de eje este-oeste, luego las *home-ways* y finalmente unos pequeños pasos de servidumbre hacia el centro del *home-block* para aquellos edificios que no tuvieran acceso directo²² [fig. 12].

La relación entre los edificios está claramente marcada en el informe tanto en distancia, ocupación y altura. Las edificaciones no se pueden adosar dejando siempre un retranqueo perimetral de 4 metros²³; el edificio queda rodeado de vegetación. La ocupación máxima de la parcela es igual a la que se propuso en *Ahuzat Bayit*: un tercio de la superficie sin sobrepasar las tres plantas de altura siendo el tamaño máximo de las parcelas de 560m².

De la misma manera que el plan urbanístico se termina adaptando a las configuraciones geográficas y topográficas del lugar, las parcelas dentro de los *home-blocks* hacen lo mismo con los *home-ways* teniendo en cuenta las normativas urbanísticas. El resultado es una serie de parcelas distintas entre sí en cuanto a tamaño, proporciones y forma pero similares en cuanto a superficie y ocupación. Se crea, como en los *home-blocks*, un control de la irregularidad donde la parcela termina afectando a la arquitectura

21 ‘En resumen, [Tel Aviv] no sólo debería ser una Ciudad-Jardín más entre muchas otras en el mundo sino que sería una Ciudad Fruta-Jardín: Ciudad-[de la] Almendra, Ciudad-[de la] Huerta, Ciudad-[de la] Vid, Ciudad-[del] Higo, Ciudad-[de la] Naranja y muchos más.’ Ibid. 48

22 Las *main-ways* de eje este-oeste tendrían 12m; los *home-ways* tendrían 7m y los pasos de servidumbre, ‘camino de rosas y vides’, tendría 1m de ancho. Ibid. 19-20

23 Ibid. 20



[fig. 13] Resultado del tejido urbano tras la parcelación de los Home-Blocks.

en su implantación. Los edificios configuran, a una escala mayor, un núcleo dentro de la propia parcela rodeado de vegetación [fig. 13].

El resultado de la aplicación de la normativa urbanística propuesta por Geddes es el mismo a diferentes escalas: tanto para los edificios dentro de la parcela como para los *home-blocks* dentro de la ciudad.

El planeamiento de Tel Aviv termina teniendo una configuración urbana 'fractal' muy similar a la de muchos organismos vivos donde la relación entre la escala pequeña y la escala grande es vital para su correcto funcionamiento. Las mismas reglas podrían ser aplicadas al edificio, la manzana, el barrio, el distrito y la ciudad sin perder el funcionamiento del *organismo urbano*. Geddes utiliza el término *geo-técnico*²⁴, para definir el planeamiento urbano como un proceso que toma el estudio de la ciudad como punto de partida para descubrir la relación entre cada edificio, y por consiguiente cada barrio. Finalmente, la ciudad es vista como una unidad en constante crecimiento y desarrollo.

De la misma manera que Geddes rompía la monotonía de la ciudad a través de la irregularidad de las manzanas, quería evitar también esta monotonía en las construcciones. Se muestra contrario a la construcción de bloques alargados dentro de la ciudad vinculando la adquisición de dos parcela sólo con la finalidad de ampliar el jardín²⁵.

La arquitectura resultante del planeamiento resulta en edificios exentos; no existen las medianeras. La orientación de los edificios consigue ser la más óptima según su situación dentro de la ciudad y la ventilación directa con el exterior está asegurada para todas

24 Ibid. 21

25 Ibid. 11

las estancias. Los patios interiores de las manzanas no existen y se sustituyen por la suma del espacio de los jardines traseros de las viviendas.

A diferencia que con los bloques alargados que enfatizan la perspectiva recta e infinita de la calle, Geddes consigue una perspectiva rítmica y heterogénea en las calles por la independencia de carácter de cada edificio por lo que las perspectivas.

Aunque Geddes deja de forma explícita su renuncia a estas '*filas impenetrables de viviendas*²⁶ propias de los países occidentales, este no reniega de la arquitectura importada desde Europa aunque exige una adaptación de la misma al lugar. Reconoce la procedencia europea por la arquitectura de Tel Aviv ya que esta posee un '*carácter del norte de Europa*²⁷. Sin embargo, hace un llamamiento al uso del '*sentido común*' a la hora de proyectar los edificios.

Sólo teniendo en cuenta la ubicación geográfica, '*... en la parte más calurosa del Mediterráneo donde el sol tiene más incidencia y es más fuerte*²⁸, los grandes ventanales del norte carecen aquí de sentido ya que estos tendrían que ser cubiertos para protegerse del sol por lo que la inmensa cantidad de luz y el calor abrasador del Mediterráneo exige la reducción del tamaño de las aperturas hacia el sol. Sin embargo, aun siendo consciente del incremento en el coste de la construcción del edificio, defiende la cubierta plana como '*la mejor habitación de la casa*²⁹. Reconoce el uso de la cubierta no sólo como

26 Ibid. 13

27 Ibid. 39

28 Ibidem.

29 Ibidem.



[fig. 14] Vista aérea de Tel Aviv. 2002.

un espacio más del edificio donde los vecinos pueden relacionarse entre sí sino como la continuación de la ciudad-jardín³⁰.

Para Geddes, la arquitectura importada de Europa, incluso readaptada, no es suficiente. Menciona la recuperación del hebreo clásico como un ejemplo de *re-orientalización* de la sociedad judía en Palestina. Convencido de que la arquitectura ha de seguir el mismo proceso, Geddes señala la arquitectura árabe como una de las influencias del estilo gótico europeo y todas sus variantes ‘...desde España hasta la India.’ Por ello, lejos de desacreditar los logros de la arquitectura árabe y sin caer en su adopción directa, anima a ‘... aprender todo lo que se pueda de este estilo de arquitectura, en la misma medida que nosotros [los europeos] hemos tenido que hacer de los romanos.’³¹

En Oriente, Geddes apuesta por una ciudad-jardín con una irregularidad planeada y controlada. Se distancia de los nuevos planeamientos urbanos de Europa y consigue que el interior de cada *Home-Block* sea completamente distinto al otro. La heterogeneidad forma parte del planeamiento de Tel Aviv.

Un paseo por las calles de Tel Aviv a día de hoy, deja ver que la jerarquía de las vías públicas funciona y se genera una transición de intensidad en el espacio público. La energía de la calle fuera de los *Home-blocks* se separa y a la vez convive con el silencio del jardín interior. La mezcla de la heterogeneidad del tejido urbano y de la arquitectura junto con los jardines que salpican la ciudad consigue, incluso a día de hoy, armonizar dos escalas opuestas: la metropolitana y la humana.

30 ‘... las vides plantadas a la entrada de la casa, pronto treparán a la cubierta...’
Ibíd. 20

31 Ibíd. 40



EL SORTEO DE LAS CONCHAS

TEL AVIV: EL NACIMIENTO DE UNA CIUDAD

MAIN-WAYS & HOME-WAYS: HOME-BLOCKS

EL UTOPISMO PRAGMÁTICO DE SIR PATRICK GEDDES

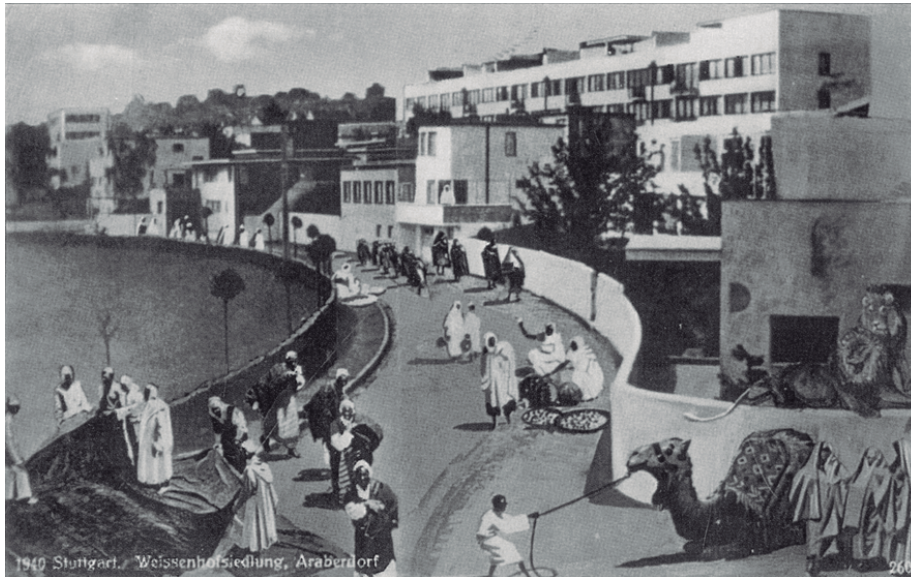
1932

HABINYAN BAMISRAH HAKAROV

BOLETÍN PALESTINO PARA LA ARQUITECTURA EN ORIENTE PRÓXIMO

Nº9 SEPTIEMBRE 1937

L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI



[fig. 01] Weissenhofsiedlung, Stuttgart. Araberdorf.

'I remember, when I came back from the Bauhaus after six years of absence, I walked through Tel Aviv, and I was depressed by its architecture[...] On the whole, this building environment and restless streetscape was not stimulating or encouraging for a young man dreaming of contributing to the architectural development of a new country.'

Tras la exposición de la Weissenhoff de 1927, las reacciones contrarias al movimiento moderno no se hicieron esperar [fig. 01]. El fotomontaje que realizaron para apoyar su crítica desplazaba la arquitectura de lugar. Las terrazas hacia el exterior, la pureza volumétrica, el color blanco bajo la luz del sol o los grandes ventanales para dejar pasar la luz del mediterráneo pertenecían a una arquitectura mediterránea que no tenía cabida en Alemania.

El fotomontaje tiene claras intenciones propagandísticas afines a los ideales nacionalistas de la época. Una cultura poco avanzada y modernizada se ve representada a través de la actividad árabe por las calles de la exposición. La venta de productos se hace directamente en la calle; el transporte de mercancías lo realizan personas portando pesados sacos a sus espaldas; y el camello, el único posible medio de transporte presente en el fotomontaje, se resiste a levantar. Mientras, dos leones miran amenazantes y convierten la vivienda proyectada por Mendelsohn en una 'casa para fieras'; los volúmenes blancos y las terrazas pertenecen a otra cultura, a otro clima.

1 SHARON, Arie. *Kibbutz + Bauhaus*. (1976): 46



[fig. 02]Camellos pasando por delante de un edificio moderno en Tel Aviv.

Este es, según los autores del montaje, el retrato de Stuttgart defendido por la arquitectura contemporánea: un retroceso cultural donde el desorden se apodera de la ciudad. El mensaje político y arquitectónico era claro: una arquitectura inferior para una cultura 'inferior'; no podían estar más alejados de la realidad.

Tan sólo unos años más tarde, Tel Aviv se presentaría casualmente como una contestación al fotomontaje de 1927 [fig. 02]. La ciudad, en pleno crecimiento, se ve inundada por una arquitectura moderna transformada. Los arquitectos rechazan la arquitectura árabe de la región y adoptan una arquitectura de clara influencia europea adaptándola a las necesidades del lugar².

Lo que se introdujo en Tel Aviv no fue la arquitectura moderna en sí, sino el pensamiento que derivó en ella. No sólo de la condición arquitectónica de la arquitectura sino también de su condición urbana y social. La inmensa mayoría de los arquitectos que proyectaron los edificios de Tel Aviv eran de origen europeo, sin embargo, llegaron a Palestina en diferentes etapas. El denominador común de todos ellos son los viajes que realizaron entre Oriente y Occidente para luego volver a Oriente.

Estos viajes son un factor imprescindible para entender la influencia del movimiento moderno en Tel Aviv. El funcionalismo y el racionalismo se consolidan como la influencia más fuerte que importaron desde Europa. Estos arquitectos, después de verse influenciados por las nuevas tendencias europeas y de adquirir

² 'It is surprising, as has happened in Tel Aviv that the Jewish architect has so completely rejected the Arab layout, which has been approved by long experience. He has, on the contrary, closely followed European forms of layout...' PATAKY, M.C.E. "JAFFA – TEL AVIV. INTRODUCTION TO A DISCUSSION" Habinjan Bamisrah Hakarov, N° 1 Diciembre 1934: 4 (English Supplement)



[fig. 03] Arieh Sharon.
Carné de estudiante de la Bauhaus



[fig. 04] Joseph Neufeld



[fig. 05] Ze'ev Rechter

experiencia como arquitectos, regresaron a su lugar de origen, reinterpretando y poniendo en práctica lo aprendido.

Los viajes son de los más heterogéneos. Por ejemplo, Arieh Sharon [fig. 03] fue alumno en la Bauhaus entre 1926-29 y arquitecto jefe en el estudio de Hannes Meyer desde 1929 hasta su vuelta a Palestina en 1932; Joseph Neufeld [fig. 04], entre 1922-26, estudió arquitectura en Viena y Roma. Una vez acabados sus estudios partió rumbo a Berlín donde trabajaría durante tres años en la oficina de Erich Mendelsohn. Desde 1929 hasta su llegada a Palestina también en 1932, fue el asistente de Bruno Taut con el que viajó a Moscú para preparar el plan urbanístico de la capital. Ze'ev Rechter [fig. 05] comenzó sus estudios de arquitectura en Ucrania, su país de origen. Emigró a Palestina en 1920 y en 1929 viajó a Francia donde terminaría sus estudios en el *Ecole des Ponts et Chaussées*; su contacto con la arquitectura de Le Corbusier influyó enormemente en la arquitectura que realizó cuando volvió a Tel Aviv en 1932.

En el caso de Tel Aviv, la dirección del viaje es contraria a la que tomarían los arquitectos europeos. Mientras éstos viajarían a regiones extremas de Europa, Oriente e incluso Asia, los arquitectos que terminarían por instalarse en Tel Aviv realizarían viajes a Europa: el conocimiento viajaría desde dentro de Europa hacia afuera.

Durante la estancia de estos arquitectos en Europa, Occidente vivía un momento de fervor artístico y arquitectónico con la aparición de nuevos movimientos que replanteaban la manera de pensar la arquitectura: el expresionismo y la cadena de cristal, la influencia de la Bauhaus en el diseño, la nueva objetividad en Alemania, Holanda y Suiza, el neoplasticismo de Stijl, la influencia de Le Corbusier y Mies

van der Rohe tanto en sus obras como en sus escritos, el arte y la arquitectura de la Unión Soviética...

Mientras, en el seno del viejo continente, la situación socioeconómica era cada vez más insostenible en la víspera de la Segunda Guerra Mundial. El fascismo en Alemania se hacía cada vez más fuerte y presente y el punto de mira político y social se centró en los judíos europeos que terminaron emigrando a diferentes países. Muchos emigraron a los Estados Unidos, sin embargo, un gran número de ellos puso rumbo a Tel Aviv en 1932³.

Mientras en Nueva York se hacía una crónica de la arquitectura europea⁴, Tel Aviv acogía a los arquitectos, llegados de diferentes partes de Europa y se convertiría en uno de los lugares de exilio del movimiento moderno y la arquitectura moderna. A su llegada, estos arquitectos se encontraron una ciudad en pleno crecimiento. La demanda de vivienda crecía a ritmos desenfrenados con la llegada, cada día, de más inmigrantes a una ciudad que se expandía según el planeamiento de Patrick Geddes.

Tel Aviv reunía todos los condicionantes necesarios para poner en práctica lo aprendido en el viejo continente. Era una ciudad aún por construir que se presentaba ante ellos como una *tabula rasa* donde poder llevar a la práctica toda la teoría aprendida en Europa. Ante este frenesí de la construcción, Arie Sharon, Ze'ev Rechter y Josef Neufeld fundaron, en 1932, el grupo de arquitectos *Hug*⁵ con

3 En el mapa, las líneas muestran la confluencia en ese mismo año de la trayectoria de la mayoría de los arquitectos.

4 La exclusión de numerosos arquitectos de la exposición '*El estilo internacional*' de Hitchcock y Johnson además de ser una lectura fallida de la arquitectura construida hasta la época como estilo supuso una muerte prematura del movimiento moderno en 1932.

5 Significa 'Círculo' en hebreo.



[fig. 06] Vista aérea de Tel Aviv en los años 30



[fig. 07] Erich Mendelsohn en Jerusalén en los años 30

el compromiso de influir, con su pensamiento y arquitectura, a las instituciones oficiales y a la opinión pública de Tel Aviv.

Este *círculo* de arquitectos crecería en número y agruparía la mayoría de los arquitectos que trabajaron en Tel Aviv. Dos años más tarde, en diciembre de 1934, publicarían bajo su dirección el primer boletín de arquitectura en Palestina⁶ con la intención de poner en común el trabajo de todos los arquitectos y dar a conocer las soluciones aportadas por los mismos. Sin duda, las aportaciones no sólo arquitectónicas sino también teóricas ayudaron a trazar una línea de debate, crítica y de pensamiento que ayudó a encauzar la gran producción arquitectónica de la década de los 30 [fig. 06].

Erich Mendelsohn también emigró a Oriente [fig. 07]. Se asentó en Jerusalén entre 1934 y 1941 donde abrió un estudio de arquitectura; sería en 1937 cuando conseguiría la nacionalidad británica. Al contrario que los arquitectos del *Hug*, Mendelsohn defendía una arquitectura moderna pero en relación directa con el entorno cultural donde se situaba. Esto significaría una influencia no sólo de la arquitectura vernácula árabe sino de toda la zona mediterránea; algo impensable para los arquitectos salidos de las escuelas de arte y arquitectura europeas.

Julius Posener también vendría desde Berlín para seguir colaborando con Mendelsohn en Jerusalén. Con el tiempo se convirtió en editor y principal referencia teórica de la revista *Habinyan* donde se implicaría directamente en el constante debate del cómo y el porqué de la arquitectura en Palestina. Posener sería, junto con Sam Barkai, los autores y promotores de un número dedicado a la arquitectura en

⁶ *Habinjan Bamisrah Hakarov*, A Palestine periodical for architecture in the Near East; N° 1-12. Tel Aviv: ed. J. Dicker. 1934-37.

Palestina en la revista francesa *L'architecture d'aujourd'hui*⁷ con la que Barkai mantenía un vínculo como corresponsal de la revista en Palestina; Barkai trabajaría en el estudio de Le Corbusier en 1933.

La llegada de todos estos arquitectos supuso para Tel Aviv la inyección de modernidad necesaria para el desarrollo que tuvo la ciudad en la década de los 30. En 1932 se empieza a crear un *caldo de cultivo* donde los arquitectos y las ideologías hacen de Tel Aviv un lugar de experimentación idóneo; 1932 es el pistoletazo de salida al desarrollo moderno de la arquitectura en Tel Aviv.

El crecimiento y desarrollo arquitectónico de la ciudad sólo se puede explicar desde el intercambio, las relaciones y conexiones entre lugares, personas y tiempos; y todos ellos entre sí. Todos estos arquitectos emigrados a Palestina fueron perseguidos en Europa no sólo por su pertenencia a la comunidad judía sino porque llevaban con ellos la inquietud del progreso cultural e intelectual perseguido por las ideologías de extrema derecha que llegaban al poder en Europa.

En años previos a la Segunda Guerra Mundial, Europa ya no puede seguir llevando el testigo del desarrollo y la evolución arquitectónica. Muchos arquitectos emigran a los Estados Unidos. Sin embargo, Tel Aviv se convirtió en una región mediterránea de exilio de la arquitectura moderna. Los arquitectos utilizaron la ciudad como un tubo de ensayo donde poder experimentar a tiempo real las inquietudes arquitectónicas y sociales de los diversos ideales modernos.

⁷ BARKAI, Sam; POSENER, Julius. Architecture en Palestine. *L'architecture d'aujourd'hui* (Septiembre 1937): 2-34



EL SORTEO DE LAS CONCHAS

TEL AVIV: EL NACIMIENTO DE UNA CIUDAD

MAIN-WAYS & HOME-WAYS: HOME-BLOCKS

EL UTOPISMO PRAGMÁTICO DE SIR PATRICK GEDDES

1932

HABINYAN BAMISRAH HAKAROV

BOLETÍN PALESTINO PARA LA ARQUITECTURA EN ORIENTE PRÓXIMO

Nº9 SEPTIEMBRE 1937

L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI

'The architect, newly arrived in Palestine, is confronted with the following problems: What experience, elements of construction, materials and building forms, should be adopted from the local methods of building, for the creation of the Jewish-Palestinian dwelling?'



[fig. 01] Portadas de los números de la revista Habinyan Bamisrah Hakarov. 1934-1937

Tal y como cuenta el propio Arie Sharon², Joseph Neufled, Ze'ev Rechter y el mismo Sharon se sumergían casi diariamente en discusiones vehementes sobre cómo difundir el pensamiento contemporáneo al diseño, la arquitectura y el planeamiento urbano. Estos tres jóvenes arquitectos traían consigo el mensaje y el espíritu de la arquitectura contemporánea. Tel Aviv estaba creciendo muy deprisa y ahora era el momento de influir en la opinión pública.

Cuando en 1932 estos arquitectos llegaron a Tel Aviv, se encontraron con una ciudad que había surgido de las dunas hacía apenas 23 años; la necesidad de introducir en la sociedad su manera de pensar era fundamental para que Tel Aviv creciera en la 'buena dirección'.

Después de varias reuniones, Sharon, Rechter y Neufeld fundaron el *Hug*, el '*círculo de arquitectos*'. Más tarde se unieron a ellos varios arquitectos del entorno telavivense: Carl Rubin, que también vino del estudio de Mendelsohn, Dov Karmi de Gante, Sam Barkai del estudio de Le Corbusier, Tchlenov que fue alumno de la

1 PATAKY, M.C.E. "JAFFA – TEL AVIV. INTRODUCTION TO A DISCUSSION" Habinjan Bamisrah Hakarov, No 1 (Diciembre 1934) English Supplement: 4

2 SHARON, Arie. *Kibbutz + Bauhaus*. Stuttgart & Tel Aviv: Karl Krämer Verlag & Massada Publishing, 1976: 47

escuela de bellas artes de París, Lindheim, Dicker, Yarost, Bannet, Ginzburg...³

El *Hug* llegó a la conclusión de que la única manera de influir con su pensamiento en la sociedad era desde dentro de las propias instituciones, colegios de arquitectos e ingenieros, los comités de planificación urbana, la organización de concursos de arquitectura, la prensa... y un boletín de arquitectura.

En diciembre de 1934, se lanza la primera publicación de arquitectura en Palestina *Habinyan Bamisrah Hakarov*. Construcción en Oriente Próximo. La imagen de la portada de este primer número muestra un mapa en el cual Palestina no ocupa el centro [fig. 02]. Un círculo en la parte inferior derecha desvía la mirada hacia Palestina reivindicando su situación geográfica como parte del mar Mediterráneo. En su posición descentrada, se reconoce el vínculo directo con Europa. Palestina se presenta más como 'Occidente Lejano' que como Oriente Próximo.

Habinyan Bamisrah Hakarov lanzó sólo 12 números entre diciembre de 1934 y marzo de 1937 [fig. 01]; seis meses más tarde se publicaría el número monográfico de *L'architecture d'aujourd'hui*⁴. Arquitectos e ingenieros de Haifa pusieron en crisis la ideología del *Hug* y se hicieron cargo de su edición. El *Hug* intentó diversificar y expandir la cobertura de la revista a países vecinos. Los arquitectos comenzaron a editar otra revista, cuyo nombre era más escueto: *Habinyan* (construcción) publicada por Dov Carmi y editada por I. Dicker, J. Posener, J. Finkelstein, B. Tchlenov y A. Sharon. Aunque

³ Ibidem.

⁴ BARKAI, Sam; POSENER, Julius. *Architecture en Palestine*. *L'architecture d'aujourd'hui* n°9 (Septiembre 1937): 2-34.



[fig. 02] Portada del primer número de la revista *Habinyan Bamisrah Hakarov*

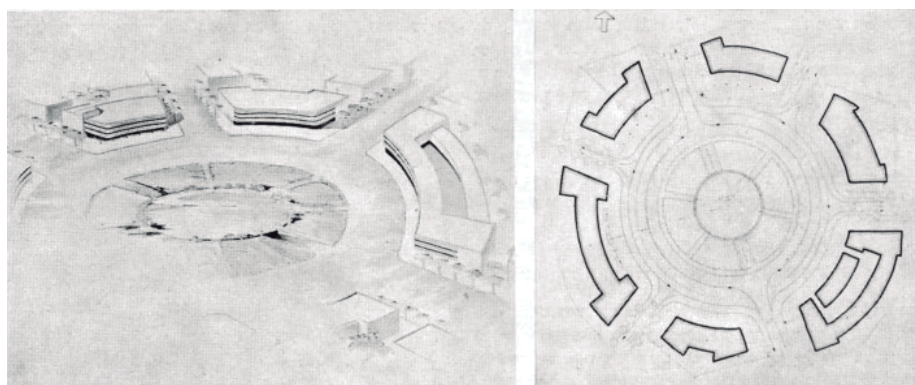


[fig. 03] Portadas de los tres números de la revista Habinyan. 1937-1938.

esta publicación era más profesional en cuanto al contenido, sólo se publicaron 3 números entre 1937 y 1938 [fig. 03].

Ambas revistas, además de publicar las obras construidas, se convirtieron en una plataforma dirigida al público donde se trataban temas sociales, económicos, climáticos, arquitectónicos y urbanísticos. A través de los artículos se abrían debates y se realizaban críticas especialmente a la municipalidad de Tel Aviv en cuestiones de gestión urbana.

Habinyan Bamisrah Hakarov nace como defensa de la arquitectura moderna en Tel Aviv. Pero la arquitectura no entendida como diseño, sino como construcción tal y como indica su título. En el breve texto introductorio del primer número, escrito en hebreo, árabe e inglés, lejos de defender una manera de hacer la arquitectura, se refiere a la publicación como una plataforma para la ‘...interacción profesional entre los arquitectos donde se puedan reunir y compartir las soluciones arquitectónicas individuales...’ El incremento de la construcción en Tel Aviv sigue adelante ‘... sin ningún intento de evaluación o concentración; sin ningún esfuerzo hacia el análisis, la dirección a seguir o la influencia’; por ello ‘Con el fin de concentrar todos los esfuerzos de esta profesión tan importante al beneficio de nuestros colegas [de profesión] y del público, hemos decidido fundar esta plataforma de arquitectura.’⁵



[fig. 04] Genia Averbouch. Planta y vista de la plaza Dizengoff. 1934.

En diciembre de 1934, la publicación se estrena presentando el resultado del concurso convocado con motivo del diseño de la plaza Dizengoff. La ganadora fue la arquitecta Genia Averbuch [fig.

⁵ Habinjan Bamisrah Hakarov, Nº 1. (Diciembre 1934) English Supplement: 3. Traducción del autor.



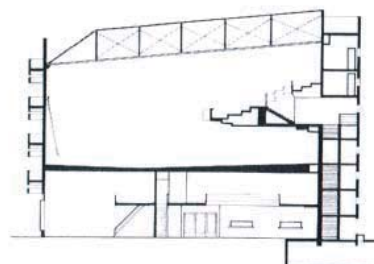
[fig. 05] Vista de la Plaza Dizengoff desde uno de los balcones



[fig. 06b] Jehuda Magidovitch. Esther Cinema. Foto de 2014



[fig. 06a] Jehuda Magidovitch. Esther Cinema. 1938



04]. El hexágono propuesto por Geddes⁶ se transformó en un círculo dotando al espacio urbano de un gran dinamismo centrífugo.

Las fachadas de los seis edificios que volcaban hacia la plaza tendrían la misma imagen. El dinamismo creado por la configuración circular se vería reforzado por las líneas de sombra de los balcones que doblaban hacia las calles aledañas extendiendo el espacio de la plaza más allá de sus límites [fig. 05]. Los edificios entorno a la plaza fueron proyectados por arquitectos distintos⁷ que mantuvieron vigente el diseño de Averbuch independientemente del programa que se desarrollaría en su interior. Dos salas de cine, un hotel, un restaurante y ocho edificios con programas mixtos de residencial, comercial y empresarial.

La voluntad de crear una imagen unitaria se vería como una imposición a algunos edificios. El Esther Cinema (1938) de Jehuda Magidovitch terminaría por añadir los balcones como un elemento adicional [fig. 06a+06b], sin función alguna para mantener la imagen de la plaza; algo tremendamente inusual en los arquitectos venidos desde Europa a Tel Aviv ya que suponía una éxito de la estética en detrimento de lo funcional.

A pesar de esta sumisión a la estética, la plaza terminaría convirtiéndose en un espacio público de gran importancia dentro de Tel Aviv. Llena de vegetación y presidida por una gran fuente de agua, la plaza Dizengoff suponía un oasis dentro de la ciudad recuperando el espíritu que Geddes perseguía: '*... resguardada de la congestión del tráfico por su espacio central [...] no puede haber mejor lugar al*

6 GEDDES, Patrick. *Town-planning Report – Jaffa and Tel Aviv*, 1925: 23

7 Entre los que se encontraban Pinchas Biezunsky, Arie Lilienfeld, Arie Sharon, Benjamin Idelson, Raphael & Jehuda Magidovitch, Harrie Z. Lurie, Haim Meshulam, Baruch Yochnin y la propia Averbouch. KAMP-BANDAU, Irmel; GOLDMAN, Pe'era. *Tel-Aviv Modern Architecture 1930-1939*. (1994): 49



[fig. 07] Plaza Dizengoff en los años 30 y 40.

*aire libre que este para pasar las tardes del Sabbath, y otras, después del tráfico del día.*⁸ [fig. 07].

Aunque el resultado de la plaza coincidiera con las aspiraciones de Geddes, su planeamiento para Tel Aviv no convencía a los arquitectos venidos de Europa que pensaban que una arquitectura funcional debía llevarse a cabo en un urbanismo funcional. Arie Sharon tomó parte activa en esta crítica.

Sharon realiza una revisión del urbanismo de Patrick Geddes comparándolo con su alternativa⁹ [fig. 08]. En una secuencia lógica explica la diferencia entre ambas ciudades. Sharon parte de la parcelación de Geddes y la reordena en bloques más pequeños incrementando así la distancia entre ellos. Luego procede a la reordenación del viario para introducir un orden más funcional: bloques alargados dispuestos según la trama urbana con una clara separación del viario rodado. Sin embargo, en el siguiente y último esquema da un paso atrás y retoma el viario existente para introducir bloques que rompe permitiendo que cada uno de ellos tenga un jardín en la dirección en la que sopla la brisa del mar.

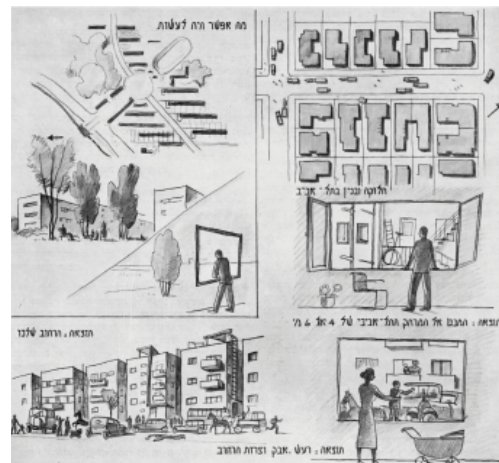
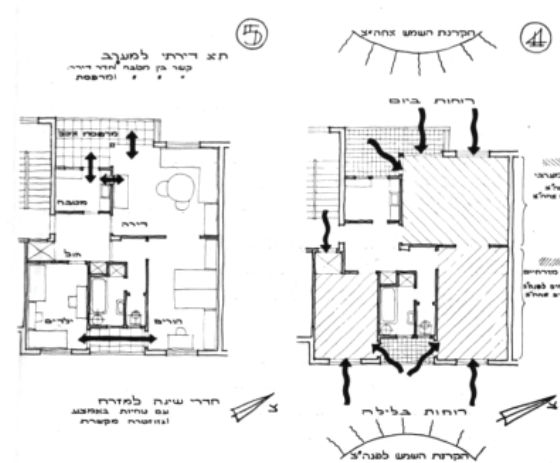


[fig. 08] Arie Sharon. Secuencia de modificación de la trama urbana.

Para reafirmar sus propuestas, acompaña una serie de perspectivas que ilustran las dos ciudades [fig. 09]. Las viviendas en el plan de Geddes abren, por un lado a los espacios traseros que se comparte con el vecino. Las vistas tienen el poco atractivo propio de un patio de luces por donde bajan las instalaciones. Por otro lado, hacia la calle, las dos mujeres con sus niños parecen no poder hablar entre sí por el ruido y el polvo que genera una ciudad desbordante de una actividad caótica.

8 GEDDES. Op. Cit. 23

9 Habinjan Bamisrah Hakarov, N° 5-6. (Febrero 1936): 10-11.



El dibujo en sí es una pregunta retórica. La organización funcionalista que Sharon propone, ofrece una ciudad tranquila donde los habitantes se pueden pasear entre los volúmenes blancos contruidos entre la vegetación. Desde el interior de las viviendas los límites entre el interior y el exterior desaparecen y la arquitectura se desdibuja para ofrecer, literalmente, una ventana en medio de la naturaleza, con vistas a la naturaleza: *‘Nuestro objetivo es erigir filas de edificios, con una distancia máxima entre ellos, en medio de zonas ajardinadas.’*¹⁰ [fig. 14]

Y así lo hizo en sus proyectos de vivienda obrera. Las Viviendas para Obreros A,B,C (1931) [fig. 10+16]; las Viviendas para Obreros D,E,F (1935) [fig. 11+17], las Viviendas de Obreros G (1936) [fig. 12+18] junto con Joseph Neufled, Israel Dicker y Carl Rubin o las Viviendas de Obreros H (1937) [fig. 13+19] son ejemplo de ello.

Estas agrupaciones de viviendas ofrecían una visión urbanística distinta a la aceptada comúnmente por los ciudadanos y las autoridades. Para Sharon, Tel Aviv ha ‘...perdido su carácter de ciudad jardín y se ha convertido en una masa desorganizada de edificios de vivienda.’¹¹ La distancia entre los edificios exentos no es suficiente para garantizar una buena ventilación y relación social entre los vecinos¹². Los bloques de viviendas no debían sobrepasar una anchura superior a dos habitaciones para asegurar una ventilación cruzada Este-Oeste [fig. 15]. El balcón era un elemento obligado en

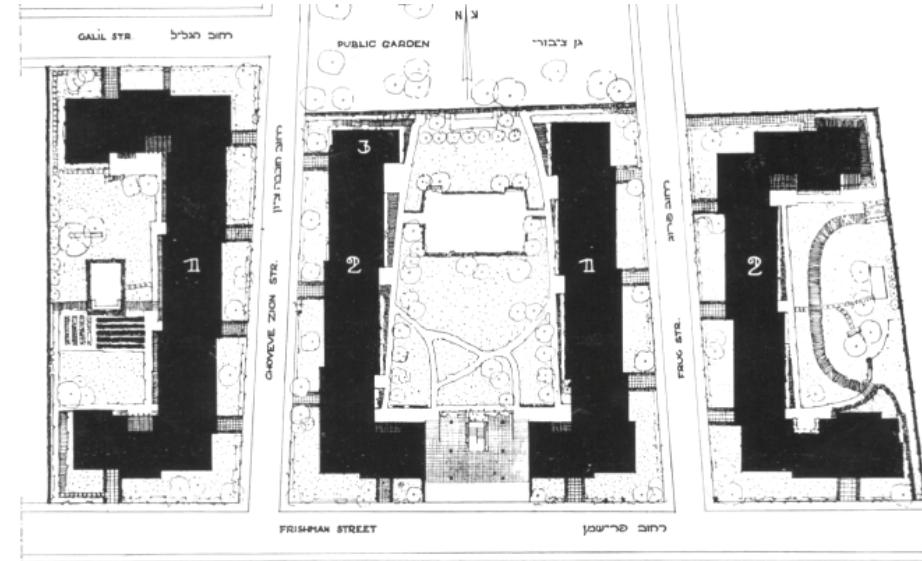
10 SHARON, Arieh. '*Planning of cooperative houses*' en *HABINYAN*, a Magazine of architecture & Town-Planning, Journal of Architects' Circle in Palestine. N° 1, *Co-operative dwellinghouses* Tel Aviv: ed. J. Dicker, (Agosto 1937): 52. Sacado del suplemento en inglés de la propia revista: 52

11 Ibídem.

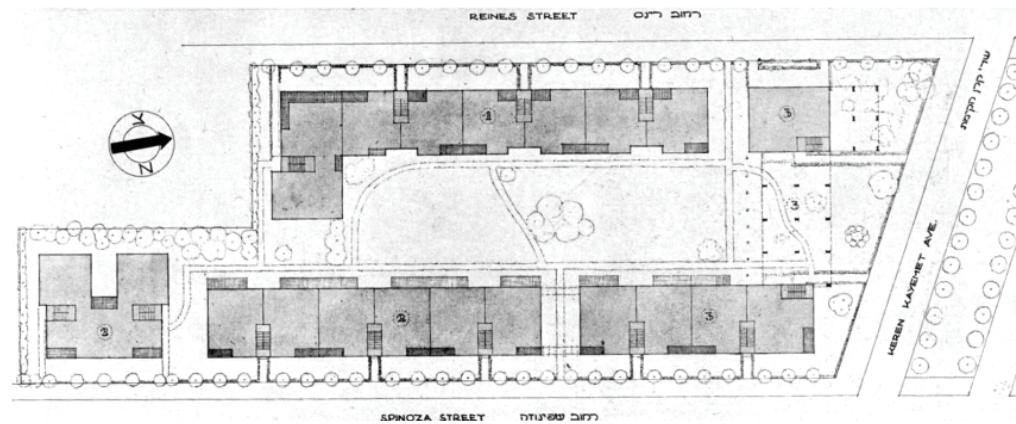
12 'La distancia inadecuada entre los edificios no sólo no aporta nada sino que crea unas relaciones sociales indeseadas...' *Ibíd.*



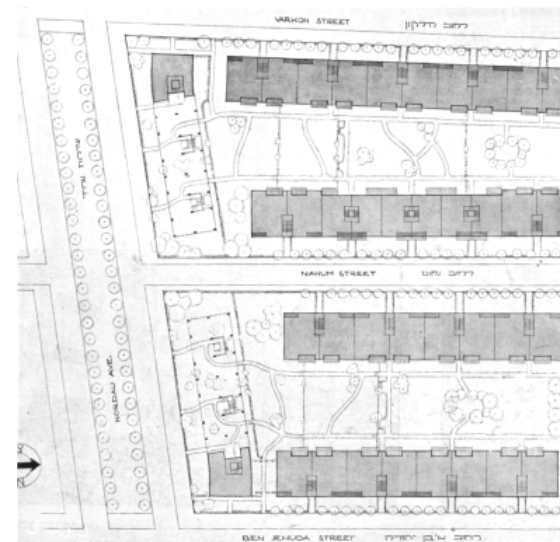
[fig. 16] Arie Sharon. Planta implantación viviendas para obreros A, B, C. 1931.



[fig. 17] Arie Sharon. Planta de implantación viviendas para obreros D, E, F. 1935.



[fig. 18] Arie Sharon, Joseph Neufeld, Israel Dicker & Carl Rubin. Planta de implantación viviendas para obreros G. 1936.



[fig. 19] Arie Sharon. Planta implantación viviendas para obreros H. 1937.

el clima de Palestina como ‘*un salón al aire libre*’ vinculado a la zona de día junto con la cocina orientada al Oeste y las habitaciones y resto de cuartos húmedos hacia el Este; el correcto funcionamiento de la vivienda y sus condiciones higiénicas y sanitarias fue una herencia de la experiencia en Europa.

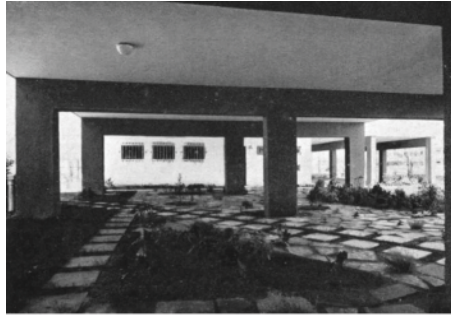
La relación de los bloques con la calle fue variando con los años mientras que los bloques conseguían abrazar un jardín en su interior protegiéndolo del ruido y del polvo de la calle [fig. 16-19]. La planta baja se fue levantando poco a poco sobre pilotis y el jardín estaba, cada vez, más conectado con la calle. En las viviendas de 1937, el volumen que mira a la calle principal, se levanta entero en planta baja con la intención de dar continuidad a los dos jardines interiores [fig. 20].

La visión general de Tel Aviv no era la de bloques continuos sino la de edificios exentos que salpicaban la trama urbana de Tel Aviv. *Habinyan Bamisrah Hakarov* dedicó un número¹³ doble a estos edificios. Los dos primeros edificios que se muestran son la Baumöl House (1935) de Carl Rubin y el edificio de la calle Gordon que realizaron en 1935 Dov Carmi y Zvi Barak. Ambos se publicaron en el monográfico sobre Palestina de *L’architecture d’aujourd’hui*¹⁴ por lo que los edificios que siguen en la publicación palestina bien podrían ser los que la redacción de la revista francesa decidió omitir¹⁵.

13 Habinjan Bamisrah Hakarov, *A Palestine periodical for architecture in the Near East*; N° 9-10 . *APARTMENT HOUSES IN PALESTINE* Tel Aviv: ed. J. Dicker. (Noviembre 1936).

14 SAM, Barkai & POSENER, Julius. *L’architecture d’aujourd’hui* N°9. *ARCHITECTURE EN PALESTINE*. (Septiembre 1937).

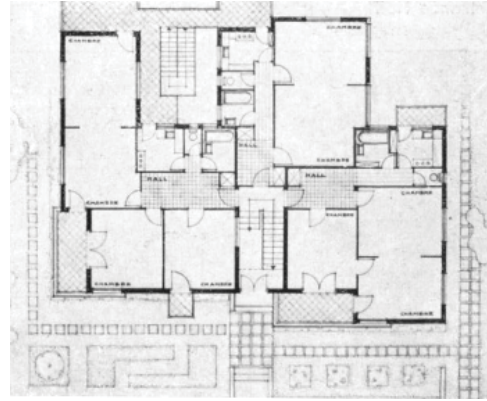
15 Ver nota 7 en el artículo 05: ‘N°9 SEPTEMBRE 1937 – L’architecture d’aujourd’hui’.



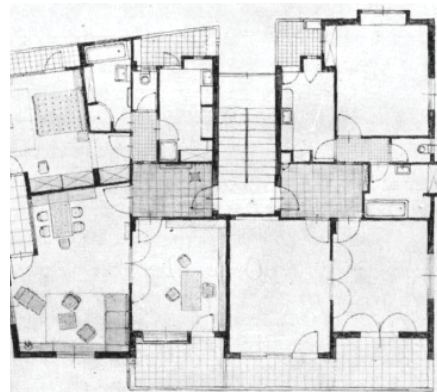
[fig. 20a] Vista de la plantas elevadas.



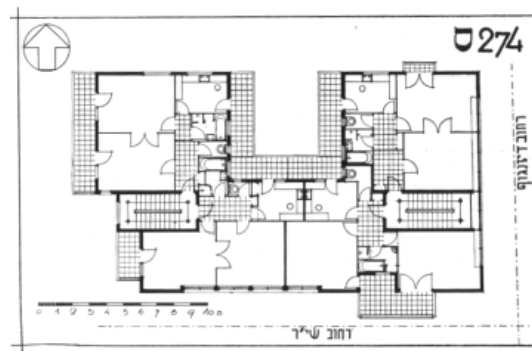
[fig. 20b] Arie Sharon. Planta baja de las viviendas para obreros H. 1937.



[fig. 21] Sam Barkai. Aginsky House. 1934



[fig. 22] Benjamin Tshlenov. Edificio de apartamentos. 1934



[fig. 23] Ze'ev Rechter. Edificio de apartamentos. 1934



La influencia de la 'era de la máquina' que surgió en Europa es evidente [fig. 21-23]. Son construcciones pesadas que se posan sobre el terreno como objetos claramente tectónicos. Los volúmenes son claros; tan solo se ven perturbados por las hendiduras de los balcones que penetran en el volumen protegiendo la estancia exterior del sol y los balcones que se asoman a la calle y vuelan con respecto a la línea de fachada.

Aunque el uso de los pilares estaba extendido en la construcción, ni la distribución de la planta ni la fachada eran libres. La masividad era una constante en los edificios; la protección del clima del exterior era un objetivo en un clima como el de Tel Aviv.

La decoración de los edificios era inexistente y rechazada al considerar que la belleza de la arquitectura radicaba más en el silencio y pureza de una vivienda modesta. Al renunciar a la ornamentación, se comenzó a prestar atención al equilibrio de los llenos y los vacíos en la fachada y las proporciones de los huecos¹⁶

La publicación del primer número de *Habinyan* llamó la atención de Le Corbusier que escribió un pequeño texto que se publicó en el segundo número:

'I am convinced that architecture in Palestine should not be limited solely to the discovery of some kind of formula; rather, one should seek the basic elements leading

¹⁶ 'We should give greater attention to the matter of proportions in general and to the exact proportion between the Wall and the openings in particular. We should give all our attention to the matter of proportions, precisely because we have given up all architectural ornamentation'. ADLER, Leo "WHY? IMPRESSIONS OF A NEW COMER" Habinjan Bamisrah Hakarov, Nº 1. Diciembre 1934: 11. Citado en WEILL-ROCHANT, Catherine. "THE TEL AVIV SCHOOL. A CONSTRAINED RATIONALISM". DOCOMOMO journal. (Marzo 2009): 67.

*to architecture which is not only functional
but also in keeping with the spirits of the
times and of history.*

*The problems encountered when
confronting concrete and iron skeletons
demand initiative, modesty and also respect
for one's fellow man and for the sacred'*¹⁷

A pesar de que los editores de la revista lo calificaran como una 'Carta de congratulación a "Habinyan" de Le Corbusier'¹⁸, del texto se desprende una crítica al excesivo funcionalismo y racionalismo de los edificios de viviendas de obreros que se publicaron en el primer número. Le Corbusier demanda también iniciativa a la hora de utilizar el hormigón y el acero con cuidado de no 'blasfemar' lo 'sagrado'; en clara referencia a la ausencia de la planta y fachada libre a pesar de no utilizar muros portantes.

Sin embargo, no todos los edificios que se construyeron en Tel Aviv coincidían con la ideología funcionalista y racional de los miembros del *Hug*. Estos no llegaron a ser publicados en ninguna de las revistas y por tanto fueron menos conocidos en el extranjero. Erich Mendelsohn ejerció una gran influencia a numerosos arquitectos de Tel Aviv en los años 30. Muchas de las fachadas de los edificios retomarían los contrastes entre las líneas horizontales y las verticales prestando especial atención a las esquinas que se resolvían como curvas huyendo de las cajas estáticas y relacionando al hombre con el dinamismo de la metrópoli. Los miembros del *Hug* criticaron en una caricatura estos recursos formales describiéndolos como un juego de

¹⁷ Le Corbusier *Habinyan* N°2. Noviembre 1937. Citado en LEVIN, Michael. *White City, International Style Architecture in Israel. A portrait of an era.* 1984: 71

¹⁸ *Habinyan* N°2. (Noviembre 1937) English supplement: 2



[fig. 24] Caricatura de las 'acrobacias' para diseñar balcones. Los edificios de la caricatura hacen referencia a edificios construidos.

acrobacias; como una competición para ver quién realiza el balcón o la esquina más espectacular [fig. 24].

Excluido de la exposición del MOMA, Mendelsohn realizó numerosas obras de gran envergadura¹⁹ en Palestina y sólo una en Tel Aviv. Aunque su arquitectura realizada en Europa sería de gran influencia para algunos arquitectos que construyeron en Tel Aviv, Mendelsohn se convertiría en la voz más crítica de la arquitectura en Tel Aviv durante toda su estancia incluso hasta el momento de viajar, en Marzo de 1941, rumbo a E.E.U.U.

En varias cartas dirigidas a Yaacov Shiffman, ingeniero de Tel Aviv, Mendelsohn se alegraba de no haber construido nada en Tel Aviv ya que le daba '*... la posibilidad de hablar sincera y objetivamente...*'²⁰ de la arquitectura de Tel Aviv a la que criticaba muy duramente por su inconexión con la cultura árabe que le rodeaba convirtiéndose en un '*... enclave de la civilización europea dentro del mundo árabe.*'²¹

Antes de partir a E.E.U.U. Mendelsohn escribiría sus memorias políticas con respecto a la situación entre los árabes y los judíos en

19 Sus obras se centrarían principalmente en tres enclaves: Haifa donde realizaría un Centro de Negocios (1923; no construido), el Hospital Gubernamental (1937-38; construido), una Estación Energética (1923; no construida) y un Colegio de enseñanza de oficios (1936-37; construido). En Jerusalén realizaría la sede del banco Anglo-Palestino (1935; cosntruido), el Centro Médico de la Universidad de Hadassah en el Monte Scopus (1934-39; construido), el plan para la Universidad Hebrea en el Monte Scopus (1937; construido) y la Casa y Biblioteca para Salman Schocken (1936; construido). En Rehovot realizaría el Colegio de Agricultura (1940; su último proyecto construido en Palestina), el Laboratorio de Investigación Daniel Wolf (1938; construido) y la casa Weizmann (1934-36; su primer proyecto construido en Palestina). En 1994 se encontraron unos planos en el archivo municipal de Tel Aviv firmados por Mendelsohn y Chermayeff para el Instituto Profesional masculino de Maz Pine (1935; hasta ahora, es la única obra conocida de Mendelsohn en Tel Aviv).

20 HEINZE-GREENBERG, Ita. '*... THIS ONCE GOLD-DIGGINGLY CREATED CITY. ERICH MENDELSON AND TEL AVIV*' en DOCOMOMO journal. (Marzo 2009): 97.

21 Ibid. 99

Palestina en un pequeño folleto titulado '*Palestine and the world of tomorrow*' publicado en 1940²². En él, hace una defensa de la cultura de las regiones del mediterráneo, donde incluye a Palestina, y su influencia en las culturas del norte de Europa. Según Mendelsohn, '*... Palestina no es un país inhabitado. Al contrario, forma parte del mundo árabe...*'²³

Por ello, sin negar la influencia del mundo moderno ni sus avances tecnológicos, para Mendelsohn la manera del arquitecto judío de proyectar en Oriente pasa por la convivencia y el aprendizaje de la cultura que pertenece al lugar²⁴; la arquitectura oriental. Sir Patrick Geddes, en su informe de 1925, también hacía un llamamiento a '*... aprender todo lo que se pueda de este tipo de arquitectura...*', ya que '*... no hay descrédito el ello...*'²⁵; esto no implicaba adoptarla como propia.

Proyectar en Oriente Próximo significaba cambiar la manera de aproximarse a la arquitectura y abrir el aprendizaje a la cultura oriental de la región. Esta línea de pensamiento era inadmisibles tanto para la parte del sionismo que defiende un estado Judío propio como para los miembros del *Hug* que defendían la arquitectura desde el punto de vista funcional adaptado al lugar sin tener en cuenta el legado cultural de Palestina.

Para Mendelsohn, este vínculo con la cultura estaría presente, quizá donde más, en la pequeña construcción que elegiría para instalar

22 Publicado en MENDELSON, Erich; HERBERT, Gilbert; HEINZE-GREENBERG, Ita. *Erich Mendelsohn in Palestine: catalogue of the exhibition*. Haifa: Technion, 1994.

23 Ibid. 26

24 '*...esta unión de los árabes y los judíos, ambos miembros de la familia semítica, es de interés para ambos. En esta solución depende el destino de Palestina...*' Ibid. 30

25 GEDDES, Patrick. *Town-planning Report – Jaffa and Tel Aviv*, 1925: 40. Documento inédito consultado en la biblioteca de la Universidad Technion, Haifa; copia en posesión del autor.



[fig. 25] Antiguo molino que sirvió de residencia-estudio a Mendelsohn



[fig. 26] Erich Mendelsohn. Centro Médico Universitario de Hadassah, Jerusalén. 1935.

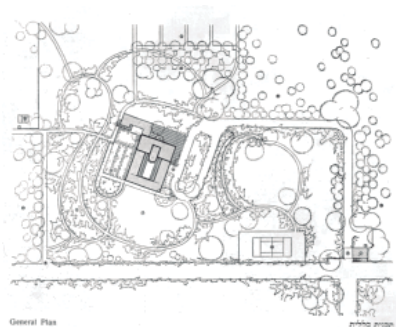
su estudio-vivienda. Situada cerca de la ciudad vieja de Jerusalén, allí pasaría junto a su mujer los próximos ocho años [fig. 25].

El edificio es una construcción tradicional árabe, maciza y con escasas aperturas hacia el exterior. Hecho de mampostería de piedra, las paredes adquieren un grosor propio de la arquitectura local sin ocultar su peso. Sobre un basamento prismático se asienta una sucesión de volúmenes con cubiertas abovedadas también de piedra. La horizontalidad de esta base se contrapone a la verticalidad de la torre de las aspas del molino: fuente de energía en tiempos pasados. La construcción parece no poder ser datada. El vínculo a la producción de energía en otra época, convierte al molino en un símbolo de la cultura no sólo arquitectónica sino humana de Oriente.

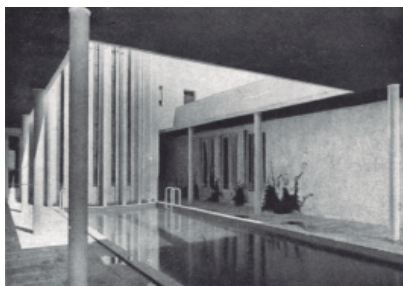
En sus obras construidas en Palestina, Mendelsohn huirá de esta intrusión forzada de la cultura occidental. Para Mendelsohn, Palestina era *‘... la puerta entre Europa y el Este [...], el símbolo de la unión entre la civilización más moderna y la cultura más antigua. Es el lugar donde el intelecto y la visión; donde lo físico y lo espiritual se encuentran.’*²⁶ Por ello, nunca renunciaría a la arquitectura moderna pero tampoco lo haría del legado cultural de Oriente.

En el Centro Médico Universitario (1935) de Hadassah, cerca de Jerusalén, Mendelsohn se permitiría realizar un pequeño tributo a la arquitectura vernácula árabe añadiendo tres cúpulas de hormigón sobre el pasaje de entrada al hospital [fig. 26]. El contraste volumétrico recuerda a su propia vivienda-estudio. Las cúpulas se convirtieron en la imagen característica del hospital y las críticas no se hicieron esperar; su respuesta reflejaba su manera de pensar: *‘Estamos en el Monte Scopus en Jerusalén mirando hacia poblaciones de tres mil años de antigüedad, o son seis mil años, quién sabe? Por todos sitios*

26 MENDELSON, Erich. *Palestine and the world of tomorrow*, 1940 en MENDELSON, Erich; HERBERT, Gilbert; HEINZE-GREENBERG, Ita. *Erich Mendelsohn in Palestine: catalogue of the exhibition*. Haifa: Technion, 1994: 30



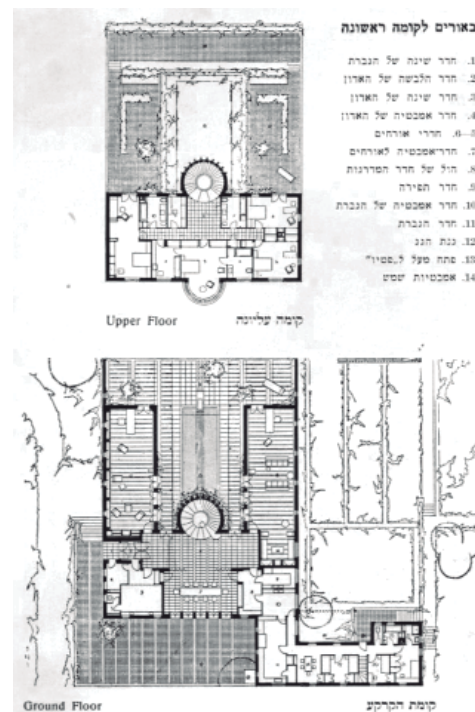
[fig. 27a] Plano de implantación en el paisaje.



[fig. 29] Patio interior y piscina.



[fig. 28] Vista de la casa desde el paisaje.



[fig. 27b] Planta superior e inferior.

hay pequeñas casas de piedra con cúpulas en sus cubiertas. Así que adopté la forma de la cúpula...²⁷

La única obra de Mendelsohn que el *Hug* publicó en las tres revistas (*Habinyan Bamisrah Hakarov*, *L'architecture d'aujourd'hui* y *Habinyan*) fue la Casa Weizmann (1936) en Rehovot publicada en *Habinyan*²⁸.

Fue la primera obra de Mendelsohn en Palestina [fig. 27-29]. Es una vivienda con patio, algo poco común entre los arquitectos inmigrantes en Palestina²⁹. La simetría de la planta se ve rota no sólo por el brazo de servicio en la planta baja sino por la entrada lateral a la vivienda. El conjunto se encuentra situado en lo alto de la topografía y los caminos serpentean ofreciendo múltiples perspectivas de la vivienda, aparentemente estática.

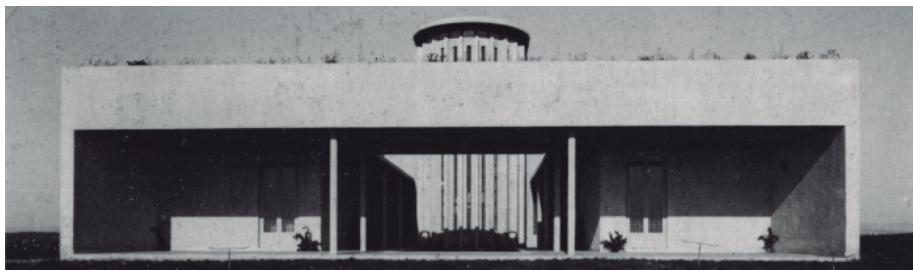
La volumetría está presidida por la caja de escaleras que sale hacia la piscina del patio. El recorrido vertical a través de la escalera ofrece visuales fragmentadas del exterior debido al su cerramiento discontinuo. En planta, la escalera 'muere' a la vivienda y se sitúa a medio camino entre el interior y el exterior; la zona de estar de la habitación principal describe una forma circular en planta y actúa de contrapunto con la escalera.

La vivienda adopta un lenguaje pétreo y pesado. Las aberturas que se hacen en los muros enfatizan aún más su grosor. La volumetría,

27 MENDELSON, Erich citado en HEINZE-GREENBERG, Ita. "I am a free builder" *Architecture in Palestine 1934-1941*. En ERICH MENDELSON. *Architect 1887-1953* Nueva York: The Monacelli Press. 1999: 225

28 *Habinyan* N°2. (Noviembre 1937): 22-23

29 'A survey of the surroundings and of the past brings to light a type of patio house which has survived throughout history in the entire region between Granada and Teheran. [...] Opposed to this, our architects neglect this type and if they design a patio – which happens rarely enough – it lacks something of the grace and distinction of the southern house.' POSENER, Julius. "ONE FAMILY HOUSES IN PALESTINE" en *Habinyan* N°2. English supplement. (Noviembre 1937): 1



[fig. 30] Alzado principal.

presidida por la caja de escaleras, se asienta en el terreno marcando una clara dirección hacia el paisaje. Una galería cubierta separa el patio del paisaje aparentando ser la entrada monumental de la vivienda [fig. 30]. Sin embargo, es la ventana de la casa que se abre al territorio para contemplarlo.

Las revistas donde se publicaron muchos de los proyectos construidos en Tel Aviv fueron testigo de la arquitectura que se hizo así como de la ideología que predominante entre los arquitectos. A su llegada a Palestina en 1934, los editores pidieron a Mendelsohn unas primeras impresiones de Palestina. Cuando escribió el texto aún faltaba por construir la mayoría de los edificios de apartamentos de Tel Aviv hacia los cuales era tan crítico. Sin embargo, reconoció en la iniciativa del *Hug* la responsabilidad que caía sobre sus hombros a la hora de editar la revista *Habinjan Bamisrah Hakarov* que se convirtió en una plataforma de gran importancia para la arquitectura de Tel Aviv en los años 30.

'El principal deseo del pueblo judío es la construcción de su hogar nacional en Palestina.

Una buena parte de esta construcción tiene carácter económico.

Sin embargo, el mundo no nos juzgará por la cantidad de fruta cítrica que se exporte sino por el valor espiritual de nuestras contribuciones espirituales.

Esta actividad espiritual encuentra su expresión, antes que nada, en el aspecto arquitectónico de nuestras ciudades.

El mundo quiere elogiar. Y el mundo sólo alaba cuando una voluntad fuerte crea forma y técnica con un alto grado de perfección.

Esta perfección creativa depende de dos factores, el propietario y el arquitecto.

Sólo entonces nuestros deseos se cumplirán, cuando ambas partes demuestren valentía y sentimiento de responsabilidad. Sólo entonces nuestros actos se convertirán en eternos, y serán un modelo para el universo.

Su publicación, caballeros, tendrá que dar cuenta del desarrollo de este trabajo. Tienen que educar a nuestro pueblo. En ese sentido, ustedes han asumido una tarea importante.³⁰

³⁰ Mendelsohn, Erich. Habinjan Bamisrah Hakarov, Nº 2. English Supplement. (Febrero 1935): 3. Traducción del autor.



EL SORTEO DE LAS CONCHAS

TEL AVIV: EL NACIMIENTO DE UNA CIUDAD

MAIN-WAYS & HOME-WAYS: HOME-BLOCKS

EL UTOPISMO PRAGMÁTICO DE SIR PATRICK GEDDES

1932

HABINYAN BAMISRAH HAKAROV

BOLETÍN PALESTINO PARA LA ARQUITECTURA EN ORIENTE PRÓXIMO

Nº9 SEPTIEMBRE 1937

L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI



[fig. 02] Autor desconocido.
Cartel anunciando la Feria de Levante. 1934.



[fig. 01] La Feria del Levante en construcción.

‘...Al borde del mar pasan las caravanas de camellos cargados de arena para el hormigón.’¹

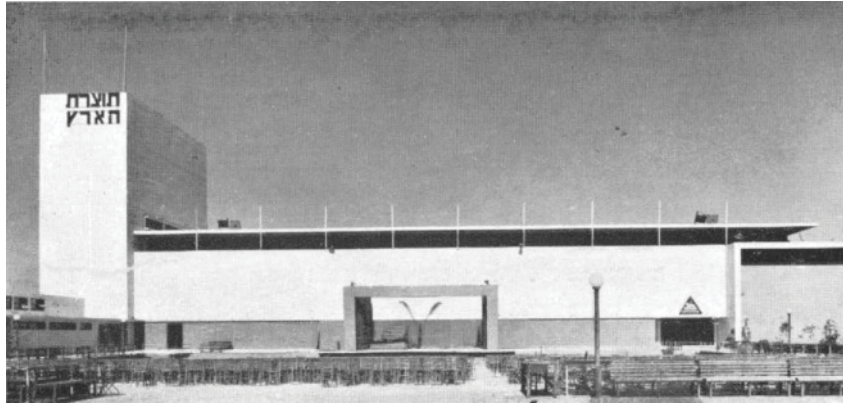
Resulta inusual leer *camellos* y *hormigón* en la misma frase. Parece difícil imaginar un sistema de transporte tan rudimentario y vinculado a determinadas regiones del mundo alimentando la fabricación de uno de los materiales símbolo de la modernidad en la arquitectura de los años 30.

Sin embargo, la fotografía que preside el artículo de Sam Barkai lo muestra todo con claridad [fig. 01]. Unos edificios sencillos en su forma y blancos en su pureza se abren hueco entre el último meandro del río Yarkon y el mar Mediterráneo al norte de Tel Aviv. Las caravanas de camellos van y vienen de la ciudad cargados de ese material de construcción.

Es la sexta edición de la Feria del Levante que se realiza cada dos años. El cartel que anuncia su apertura el 26 de Abril deja un mensaje visual muy claro: la puesta en marcha de la modernidad en Palestina [fig. 02]. Una arquitectura vernácula árabe se ve forzada a coexistir con la simpleza y fuerza de una arquitectura moderna, abstracta e imponente de volúmenes puros; su verticalidad se refuerza por el punto de vista bajo del dibujo. Un camello volador, símbolo de la feria, alza el vuelo de los nuevos tiempos.

Los edificios de la feria carecen de la verticalidad del dibujo pero sí conservan su abstracción como volúmenes puros. El Pabellón de la Industria Palestina, de Richard Kauffmann, preside el conjunto [fig. 03-05]. Se presenta como un volumen hermético que sirve

¹ BARKAI, Sam. *La Foire du Levant de Tel Aviv*. L'architecture d'aujourd'hui nº10 (diciembre 1934, enero 1935): 75. Texto original en francés. Traducción del autor.



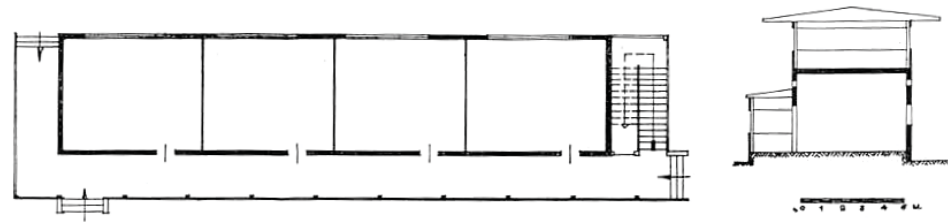
[fig. 03] Richard Kauffmann. Pabellón de la industria Palestina. 1934.



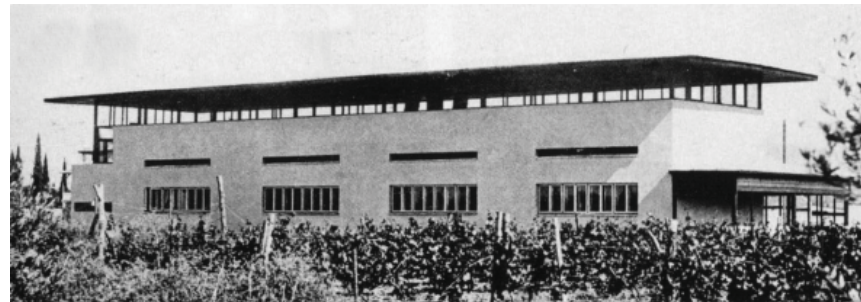
[fig. 04] Plaza del Pabellón de Kauffmann. 1934.



[fig. 05] Richard Kauffmann. Interior del Pabellón de la Industria Palestina. 1934.



[fig. 07] Richard Kauffmann. Planta y sección del Colegio para el Kibbutz Deganya. 1930.



[fig. 06] Richard Kauffmann. Colegio en el Kibbutz Deganya. 1930.



[fig. 08] Joseph Neufled. Pabellón de Gran Bretaña. 1934.



[fig. 09] Joseph Neufled. Interior del Pabellón de Gran Bretaña. 1934.

como telón de fondo neutro hacia la plaza que preside; una franja de vidrio deja entrar la luz hacia el interior y permite que la fina losa de la cubierta levite sobre el volumen enfatizando su horizontalidad y pesadez. El edificio se remata por un lado con una pieza circular que invita a adentrarse en la feria y por otro, una pieza vertical que subraya, por contraste, la horizontalidad del pabellón. El ritmo de los potentes pórticos de hormigón se deja ver hacia un único espacio que se desarrolla en dos alturas.

Kauffmann realizaría años antes un Colegio para el Kibbutz Deganya (1930) similar al pabellón de la feria. Situado al borde del lago Tiberiades, un pasillo cubierto pero al aire libre da acceso a cuatro aulas [fig. 06+07]. Un volumen carente de ornamento revela hacia el exterior el funcionamiento del programa. Un plano de cubierta apoya en el perímetro del edificio liberando y protegiendo del sol un espacio diáfano y abierto al exterior en la cubierta: el patio de recreo. En la sección unas estrechas ranuras horizontales a la altura del techo de las aulas permiten la ventilación del aire caliente acumulado a lo largo del día; el edificio funciona como una máquina.

Volviendo a la feria, el Pabellón de Gran Bretaña (1934), de Joseph Neufeld, se presentaba como un plano opaco y abstracto sobre el cual se situaba el escudo del Mandato Británico de Palestina [fig. 08]. En el interior, la estructura se va escalonando a través de lucernarios horizontales perdiendo su escala, como haciendo una reverencia al mar² [fig. 08].

El autor del artículo donde aparece la fotografía, Sam Barkai, destaca otros dos edificios más: el Pabellón de la Federación General de Obreros Judíos (1934) [fig. 10] de Arie Sharon que comenzaba

² En la vista general de la feria, es el edificio escalonado que se sitúa a la derecha de la fotografía.



[fig. 10] Arie Shari. Pabellón de la Federación General de Obreros judíos. 1934.



[fig. 11] Vista de la Feria de Levante. A la derecha el Pabellón de Kauffmann; en el centro el restaurante de Averbouch. 1934.



[fig. 12] Genia Averbouch. Restaurante Galina. 1934.

su recorrido por la parte superior a través de una pasarela de acceso y el Restaurante Galina (1934) [fig. 11] de Ginzbourg y Gina Averbuch cuyo recorrido circular en la terraza superior ofrecía una panorámica de la feria para luego devolver la mirada al mar.

La Feria de Levante fue ‘...uno de los puntos de comienzo de la arquitectura moderna en Tel Aviv a principios de los años 30’³. Los cuatro edificios presentan una misma actitud hacia el clima que será una constante en los edificios construidos en Tel Aviv. La abstracción y la pureza de la arquitectura importada de Europa se adaptan a Palestina. Como ya advirtió Geddes en su informe de 1925⁴, los grandes paños de vidrio, aquí, carecen de sentido. Por ello, la arquitectura de la feria es masiva, volumétrica y pesada: el objetivo no es abrirse a través de un plano de vidrio sino protegerse dentro de un volumen de hormigón.

La publicación, en 1934, de este artículo de la Feria de Levante en *L’architecture d’aujourd’hui* es la primera sobre la arquitectura en Tel Aviv en esta revista; el primer contacto con un público internacional. Coincidente en el año y en el mes, es el lanzamiento del primer número, en diciembre, de *Habinyan Bamisrah Hakarov*, un boletín sobre la arquitectura en Oriente Medio⁵, que dedicó sus primeras páginas a esta feria internacional⁶.

Sin embargo, no fue hasta septiembre de 1937 cuando Sam Barkai, esta vez junto con Julius Posener, consiguió dedicar parcialmente el número nueve de esta revista mensual a ‘*L’Architecture en Palestine*’. Esta publicación fue la oportunidad de

3 SHARON, Arie. *Kibbutz + Bauhaus*. Stuttgart & Tel Aviv: Karl Krämer Verlag & Massada Publishing, 1976: 47

4 GEDDES, Patrick. *Town-planning Report – Jaffa and Tel Aviv*, 1925: 39

5 Ver artículo 04: ‘HABINYAN BAMISRAH HAKAROV – Boletín Palestino para la arquitectura en Oriente Próximo’.

6 Habinjan Bamisrah Hakarov, Nº 1. (Diciembre 1934) : 12-13

mostrar a Palestina como una región del mediterráneo moderna; de dar a conocer su arquitectura y sus arquitectos.

Lo que pretendía ser un número monográfico se vio obligado a compartir sus páginas de protagonismo con un extenso reportaje de la exposición internacional de París de ese mismo año. Parte de la información fue retirada y lo que finalmente se publicó se condensó para hacer hueco e informar sobre la exposición. Por ello, lo que se publicó tan sólo es una parte de la información que Barkai y Posener enviaron⁷.

En el artículo de inicio, Barkai y Posener hacen un gran esfuerzo para explicar la región de Palestina desde un punto de vista histórico y terminar acercándola al mundo moderno de principios de siglo. Conscientes de la carga histórica que presenta las numerosas influencias culturales de los países y sociedades cercanas, mayoritariamente árabes, para los autores Palestina es una '*... estrecha banda de tierra fértil, entre el mar y el desierto. Es un país mediterráneo [...] que hoy tiene una nueva influencia diferente a todas las precedentes ya que esta introduce la civilización del oeste...*'⁸.

Así es cómo los autores encajan a Palestina en el mundo moderno: aceptando su influencia occidental no sólo por procedencia

⁷ '*En este estudio, varios capítulos, sobre todo el de la arquitectura religiosa, particularmente rica en Palestina, se han dejado de lado para ser publicado en uno de nuestro próximo número especial.*

Nos disculpamos ante nuestro lectores, y ante nuestro corresponsales y colaboradores en Palestina, Barkai y Posener, de haber condensado hasta el extremo la excelente documentación que han reunido. La extensión de la publicación nos ha sido limitada por la Exposición de París cuyo interés efímero no permitía retrasar su publicación. N.D.L.R. [Nota De La Redacción]' L'architecture d'aujourd'hui nº9 (septiembre 1937): 2; Traducción del autor.

⁸ SAM, Barkai & POSENER, Julius. L'architecture d'aujourd'hui nº9 (septiembre 1937): 2



[fig. 13] Secuencia de fotografías del Boulevard Rothschild en 1909, 1914, 1923 y 1937.

de sus inmigrantes sino a nivel intelectual y cultural. Esta modernidad se presenta como alternativa a aquella arquitectura árabe que se sitúa como la más cercana al '*lenguaje arquitectónico que es común a todas las aglomeraciones de Palestina*'⁹. Los inmigrantes de origen judío se desmarcan de esta influencia local y presentan la modernidad de la misma manera que se presentaba en aquel cartel de la Feria del Levante [fig. 02].

Tel Aviv ha cambiado desde sus comienzos en 1909 [fig. 13]. Lejos quedan ya las dunas y los grandes espacios desprotegidos del sol. La serie fotográfica que acompaña al artículo del ingeniero de la ciudad, Jacob Shiffmann, muestra la evolución de Tel Aviv a través de cuatro fotografías del boulevard Rothschild hechas desde el mismo lugar; la comparación es inmediata y el cambio está presente.

La última fotografía, de 1937, ya está hecha desde uno de los edificios modernos que se abren hueco en la ciudad; el depósito de agua que se ve en la primera fotografía y desde el cual se hacen las dos fotografías siguientes ha desaparecido para dejar paso a la gran avenida arbolada. A ambos lados de ella, los edificios de viviendas exentos como resultado del planeamiento de Patrick Geddes.

La gran mayoría de los proyectos que se edificaron en Tel Aviv fueron inmuebles de viviendas. Sin embargo, la publicación no muestra gran variedad es esta tipología. El primer contacto con la arquitectura de Tel Aviv en la publicación es la *Baumöl House* (1935) de Carl Rubin [fig. 14b+14d]. Dos piezas se retranquean una respecto a la otra. La volumetría resulta pesada y apoya directamente sobre el plano del suelo. La primera planta se encuentra ligeramente elevada con respecto a la calle y los sucesivos balcones van arrojando sombras a las terrazas inferiores; la protección del sol será una constante en la arquitectura de Tel Aviv. La entrada no está claramente marcada,

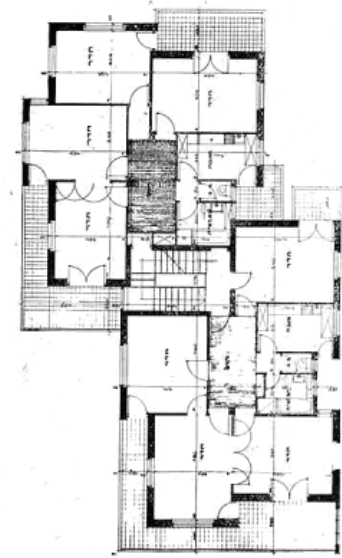
9 Ibid. 2



[fig. 14a] Entrada Baumol House. Carl Rubin. 1935.



[fig. 14b] Baumol House. Carl Rubin. 1935.



[fig. 14c] Planta Baumol House. Carl Rubin. 1935.



[fig. 14d] Baumol House. Carl Rubin. 1935.

sin embargo, el desfase en el retranqueo te lleva hacia una esquina cóncava del edificio; se entra por un punto central [fig. 14a]. En planta, la caja de escaleras toma esta posición central y organiza las viviendas a medias alturas. A su vez, las viviendas se organizan como cajas que se escalonan entre sí y giran en torno al espacio distribuidor [fig. 14c].

La entrada al edificio no se hace directamente desde la calle sino que se deja un vestíbulo exterior previo a la entrada. En la Aharonovitch House (1934), de Itzhack Rapoport [fig. 15a+15b]. El escalonamiento de los volúmenes dialoga con el vaciado de la esquina que se convierte en el espacio exterior de entrada. A su vez, se disminuye la escala de los volúmenes al alejarse de la alineación de la calle. Las esquinas se redondean suavizando la unión ortogonal de ambas calles. En este edificio, sin embargo, las aperturas en las fachadas se encuentran desprotegidas del sol y los voladizos de los balcones no parecen suficientes para cubrir el balcón inferior.



[fig. 15a] Itzhack Rapoport. Planta Aharonovitch House. 1934



[fig. 15b] Itzhack Rapoport. Aharonovitch House. 1934



[fig. 16a] Dov Carmi. Planta Max Liebling House. 1936



[fig. 16b] Dov Carmi. Max Liebling House. 1936

Un deslizamiento de volúmenes similar al que hizo Rubin haría Dov Carmi en la Max Liebling House (1936) [fig. 16a+16b] donde la caja de escaleras, también en una posición central en planta, permite no sólo acceder al edificio en un punto intermedio sino asumir la irregularidad de la parcela actuando como charnela entre las dos direcciones dominantes. La volumetría del conjunto aparenta más pesada que los dos edificios anteriores ya que los balcones parecen haber sido tallados en un volumen macizo. Al contrario que Rubin, Carmi sí marcaría la entrada al edificio haciendo el acceso más visible desde el exterior a través de una marquesina que reconstruye la esquina en planta baja e invita a entrar.



[fig. 17] Pinchas Beizunsky. Reisfeld House. 1935



[fig. 17bis] Disfrutando del balcón en un edificio de viviendas en Tel Aviv.



[fig. 18] Philip Hütt. Mirenburg House. 1936

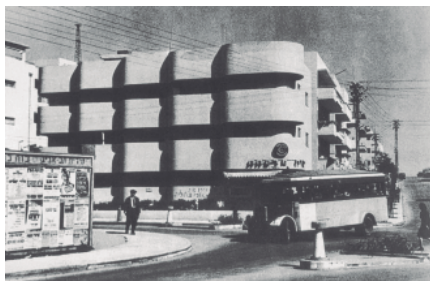


[fig. 19] Raphael & Jehuda Magidovitch. Cohen-Plaskovsky House. 1936

Para la relación con el exterior, en Tel Aviv es necesario renunciar a los grandes paños de vidrio. Las ventanas corridas que surgen en Europa para atrapar vistas y permitir mayor entrada de luz hacia el interior se convierten en espacios exteriores: balcones que recorren gran parte de la fachada.

En un clima que permite una vida social en el exterior, los balcones son un espacio intermedio entre lo más privado de la vivienda y lo más público de la calle convirtiéndose en un lugar más de interacción social. Actúan como una extensión de los espacios interiores o como un espacio que comunica dos estancias por el exterior además de servir como elementos de protección frente al sol. La tipología derivada del plan de Geddes, lejos de generar edificios de viviendas introvertidos hacia un espacio interior, generaba una arquitectura extrovertida que miraba a la calle a través de los balcones.

Los balcones en la planta baja de la Reisfeld House (1935) de Pinchas Beizunsky parecen flotar ya que no llegan a tocar el suelo [fig. 17]. La simetría en la disposición deja un patio de acceso en el medio dejando que el espacio de la calle se extienda hacia el interior de la parcela; esta conexión se hace, visualmente, a través de los balcones curvos. Unos balcones similares resuelven la esquina de la Mirenburg House (1936) de Philip Hütt [fig. 18]. Sin embargo, una situación opuesta tiene lugar en la Cohen-Plaskovsky House (1936) de Raphael y Jehuda Magidovitch [fig. 19] donde la secuencia vertical de balcones llega hasta el suelo y su forma curva marca el lado donde se sitúa el acceso. Las franjas que se dejan entre los petos son mínimas enfatizando aún más la solidez de la construcción. Al contrario que los balcones de Beizunsky, las franjas son más el resultado de una correcta protección del sol que de una relación social con la calle.

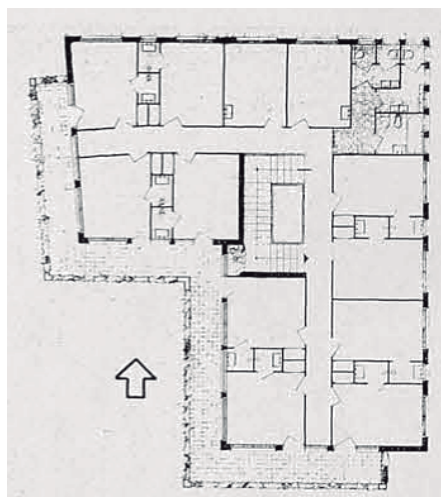


[fig. 20] Bruno House. Ze'ev Haller. 1936

[fig. 21a+21b] Ze'ev Haller. Hornstein House. 1937



[fig. 22a] J. Jarost + Arie El Hanani. Hotel Yarden. 1935



[fig. 22b] J. Jarost + Arie El Hanani. Planta Hotel Yarden. 1935

La repetición escalonada de estos balcones generan una fachada tensionada que se utiliza, como en el caso de la Bruno House (1936) de Ze'ev Haller [fig. 20] para marcar el acceso al edificio. Este escalonamiento se llevaría al extremo en la Hornstein House (1937) [fig. 21a+21b], del mismo arquitecto, donde los balcones se van escalonando en la fachada principal atando por el exterior todos los espacios interiores, incluso perteneciendo a diferentes viviendas. En planta, este balcón corrido se presenta como una máscara a la fachada principal desvinculada del proyecto y como respuesta a una de las vías con más tráfico de la ciudad.

Los ejemplos de estos edificios de viviendas son numerosos aunque la publicación no da fe de ello. Las plantas de las viviendas estaban bien orientadas respecto a los puntos cardinales y la dirección del viento para asegurar una buena ventilación. Un espacio más grande, el salón, solía ser el espacio en torno al cual giraba el resto de las estancias: la única flexibilidad dentro de la vivienda solía ser una puerta doble que separaba el salón de la habitación principal: *'El inmueble se convierte en un enjambre de pequeñas estancias y pequeños balcones y el arquitecto, él, se convierte en un acróbata de plantas e inventor de nuevas rejillas para balcones.'*¹⁰

Volviendo a la publicación de 1937, el Hotel Yarden (1935) de J. Jarost y Arie E Hanani muestra cómo el balcón recorre toda la longitud de la fachada [fig. 22b] a la vez que se atan en vertical los balcones de las plantas sucesivas. La imagen del edificio es la de un caparazón perforado que envuelve un sólido en su interior [fig. 22a]. Una vez más, la esquina se deja vacía y actúa como un vestíbulo urbano previo al acceso del edificio.

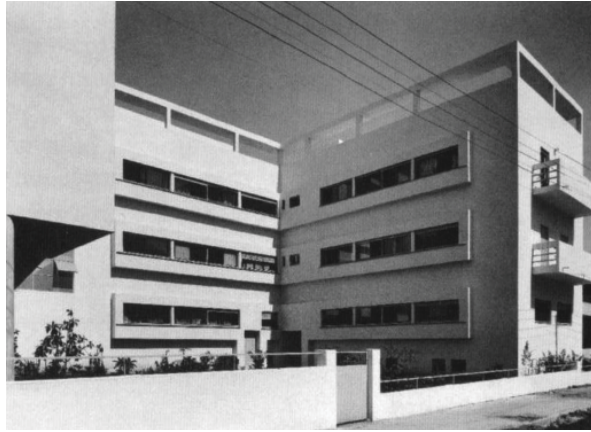
10 SAM, Barkai & POSENER, Julius. Op. Cit. 14. Texto original en francés. Traducción del autor.



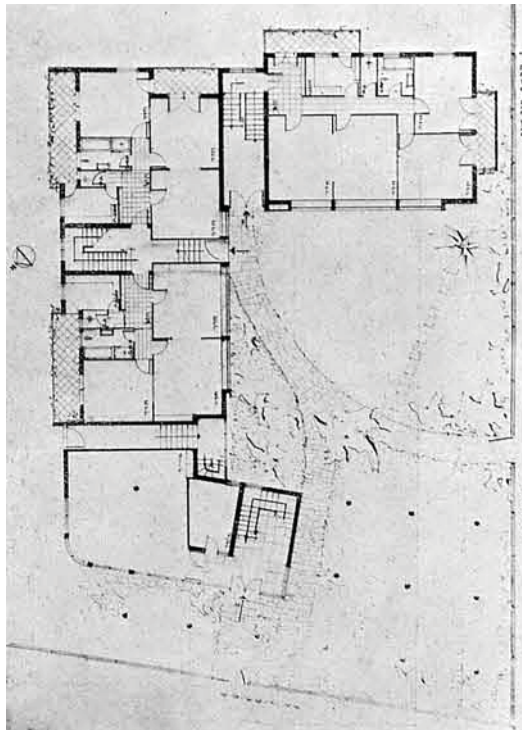
[fig. 23a] Ze'ev Rechter. Engel House. 1934



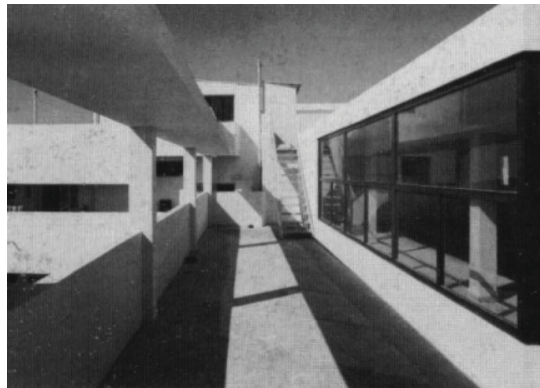
[fig. 23b] Ze'ev Rechter. Entrada Engel House. 1934



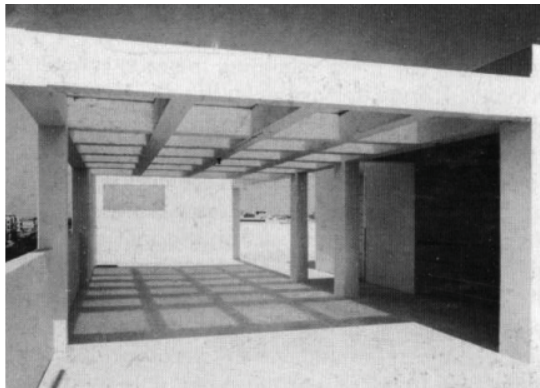
[fig. 23c] Ze'ev Rechter. Jardín interior baja Engel House. 1934



[fig. 23d] Ze'ev Rechter. Planta baja Engel House. 1934



[fig. 23e] Ze'ev Rechter. Cubierta Engel House. 1934



En planta baja, la terraza del bar se organiza bajo la parte del volumen que descansa sobre pilares; el acceso se realiza atravesando esa sombra. Parte de la planta baja se libera enfatizando aún más la permeabilidad en las visuales a través de la esquina.

La liberación parcial de la planta baja, era una cuestión difícil de conseguir ante las autoridades de Tel Aviv. Como resultado de una lucha de dos años con las autoridades municipales¹¹, Ze'ev Rechter consiguió llevar a cabo el primer edificio sobre pilotis de Tel Aviv: Engel House (1934); por supuesto se publicó en la revista francesa de 1937 [fig. 23a].

*‘El edificio sobre pilotis en el boulevard Rothschild ha hecho escuela’*¹². Así comienza el pequeño texto que acompaña una fotografía y dos plantas del edificio de apartamentos. El edificio está construido sobre dos parcelas unidas, algo poco usual en Tel Aviv y que fue desaconsejado de forma general por el propio Patrick Geddes con la excepción de unir y aumentar la superficie ajardinada¹³.

La organización en ‘U’ se rompe en planta baja en uno de los laterales [fig. 23c+23d]. El jardín interior coloniza la sombra a cota de calle que arroja el volumen apoyado sobre los pilares y llega hasta el boulevard Rothschild; un pequeño camino guía hacia los otros dos accesos situados en una de las esquinas interiores opuesta [fig. 23b].

En la parte superior, la estructura sube hasta la cubierta delimitando horizontalmente el espacio y abriendo la terraza hacia el cielo. La cubierta plana sirve para albergar usos y actividades comunes mientras que en el alzado que mira a Rothschild, se levanta

11 SHARON, Arie. *Op. Cit.* 48.

12 SAM, Barkai & POSENER, Julius. *Ibidem*.

13 GEDDES, Patrick. *Town-planning Report – Jaffa and Tel Aviv*, 1925: 11



[fig. 24a] Dov Carmi + Zvi Barak. Edificio en la calle Gordon. 1935



[fig. 24b] Entrada del edificio en la calle Gordon de Dov Carmi + Zvi Barak. 1935



[fig. 25] Arie Sharon en sus Viviendas para Obreros D,E,F. 1935

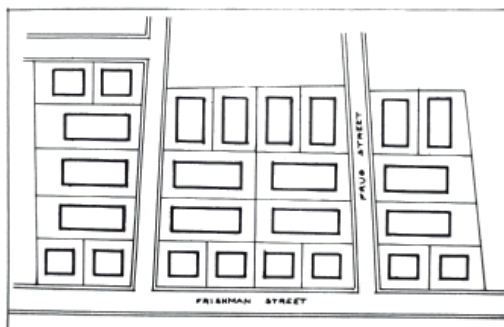
una marquesina que arroja sombra sobre la terraza y recoge la salida a la terraza por la caja de escaleras principal [fig. 23e].

La publicación también recoge, en la misma página que la Baumöl House de Rubin, el edificio de la calle Gordon que realizaron en 1935 Dov Carmi y Zvi Barak. A este edificio también se accede por un punto medio que facilita la distribución interior en una parcela alargada, sin embargo, el acceso se realiza por debajo del volumen que apoya sobre *pilotis*. El proceso de entrada se estira y se convierte en un recorrido secuencial. Los pórticos, que se dejan vistos, actúan como umbrales que anuncian la salida o la entrada al edificio; la construcción se va desvaneciendo o construyendo según se salga o se entre al edificio [fig. 24a+24b]. La transición entre el interior y el exterior se realiza de forma gradual desde lo más exterior y público hasta lo más interior y privado.

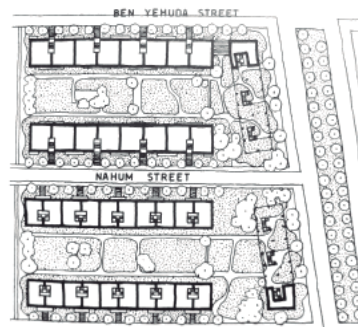
La ciudad queda enmarcada debajo de la estructura, al resguardo del sol. Así se dejaría fotografiar Arie Sharon en uno de sus bloques de vivienda obrera [fig. 25]. Aunque no serían las únicas viviendas para obreros¹⁴, sólo estas se publicaron en el monográfico sobre Palestina. Son las Viviendas para Obreros D,E,F (1935). Es el primer premio de un concurso organizado por la Federación Nacional de Obreros (*Histadrut*) para la cooperativa de trabajadores.

Los bloques, en su lado largo, están orientados en dirección norte-sur. Las cajas de escaleras marcan el ritmo vertical en contraposición a la horizontalidad del bloque. El leve escalonamiento del bloque que se genera en cada caja de escalera resuelve la leve geometría irregular de la parcela.

14 Las Viviendas para Obreros A,B,C (1931) ; las Viviendas de Obreros G (1936) junto con Joseph Neufled, Israel Dicker y Carl Rubin o las Viviendas de Obreros H (1937).



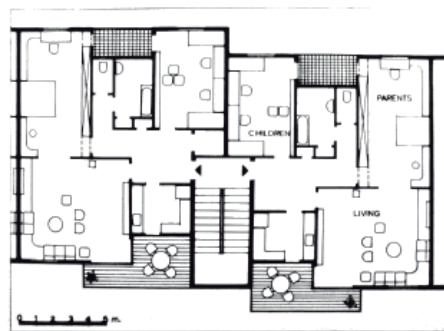
[fig. 26b] Parcelación original del planeamiento de Patrick Geddes



[fig. 26c] Arieh Sharon. Propuesta de la nueva organización.



[fig. 26d] Espacio colchón. La vegetación crece entre la calle y el edificio hasta casi ocultarlo por completo.



[fig. 26a] Arieh Sharon. Viviendas para Obreros D,E,F; planta tipo. 1935



[fig. 27a] Arieh Sharon. Casa del Pueblo Beth Brenner. 1935

En planta baja se situaban los servicios comunes de la cooperativa: tiendas, jardines de infancia, lavandería, habitaciones de lectura o las zonas de ocio común se situaban alrededor del patio interior comunicando todas las zonas ajardinadas entre sí¹⁵.

Las viviendas, dos por planta y caja de escalera, orientan las zonas de día hacia el oeste y las zonas de noche hacia el este; la ventilación cruzada está asegurada. Los balcones de más tamaño se vinculaban a las zonas de día y se convertía en un espacio más de la vivienda al aire libre; los balcones de las habitaciones eran más pequeños pero suficientes para extender la habitación hacia el exterior [fig. 26a].

La publicación no menciona en ningún momento el planeamiento urbano de Sir Patrick Geddes ni el resultado parcelario del mismo. La longitud del bloque es, precisamente, lo que Geddes quería evitar en su informe urbanístico¹⁶. Sin embargo, Sharon conseguiría llevar a cabo esta organización que responde a un urbanismo racional propio de Europa [fig. 26b+26c]. Sharon sí respeta el retranqueo de tres metros respecto a la calle que se convierte en un espacio colchón donde la vegetación aísla a la vivienda de los ruidos de la calle [fig. 26d].

La *Histadrut*¹⁷, que un año antes le encargó a Sharon el pabellón de la Federación en la Feria de Levante de 1934, encargaría también la construcción de la Casa del Pueblo 'Beth Brenner' (1935) publicada en la revista francesa de 1937.

15 SHARON, Arieh. Op. Cit. 54.

16 Geddes se refería a los bloques de vivienda obrera en Europa como '*Human warehouse tenement of the nineteenth century*': almacén humano de edificios de viviendas del siglo diecinueve. GEDDES, Patrick. *Ibid.*(1925): 13

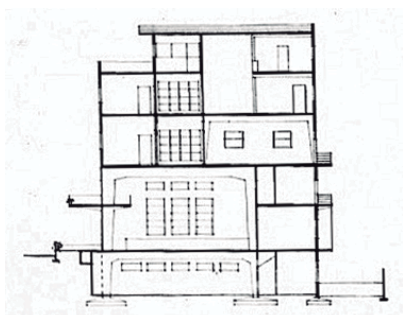
17 La Federación General de Trabajadores Judíos.



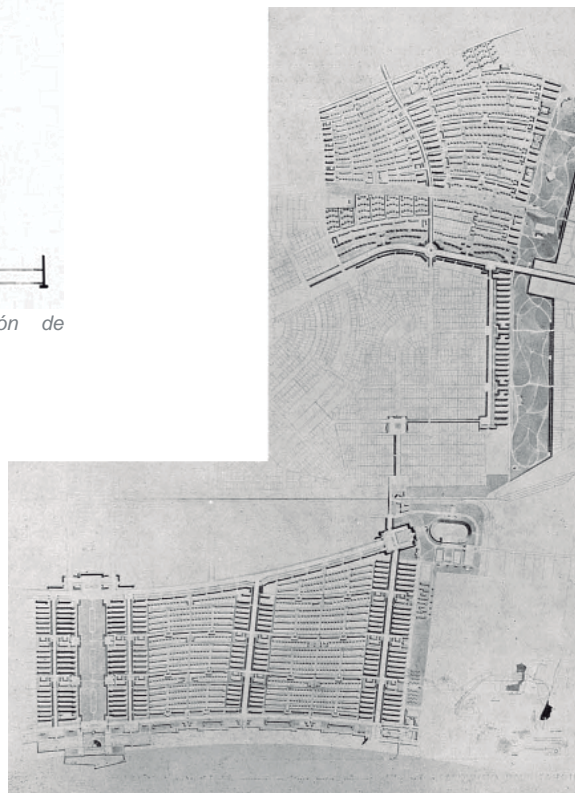
[fig. 27b] Arie Sharon. Interior de la Casa del Pueblo. 1935



[fig. 27d] Arie Sharon. Terraza exterior de la Casa del Pueblo



[fig. 27c] Arie Sharon. Sección de la Casa del Pueblo. 1935



[fig. 28] Alexander Klein. Planeamiento de la ampliación de Haifa.

La fachada principal rompe la simetría con una pieza que avanza hacia la calle [fig. 27a]. Los pórticos que se ven desde el exterior se dejan también vistos hacia el interior enfatizando el carácter protagonista del espacio principal [fig. 27b]. La sección muestra una gran variedad de espacios de diferentes dimensiones condicionadas por sus usos [fig. 27c]. Una terraza a medio camino entre el interior y el exterior parece flotar justo en el límite del espacio; hacia el interior es una plataforma que vuelca al espacio de doble altura, hacia el exterior se convierte en una terraza que domina la calle a la vez que arroja sombra sobre el espacio de acceso ligeramente elevado por encima de la cota de la calle [fig. 27d].

Las dos últimas páginas del apartado de Palestina dentro de la revista confirman, una vez más, el distanciamiento de la cultura árabe de la región y la imposición de los nuevos ideales modernos. En cuanto al urbanismo en Palestina, Barkai y Posener no publican el planeamiento de Sir Patrick Geddes sino el plan de extensión de Haifa de Alexander Klein [fig. 28]; un plan dividido en colonias mixtas o según el país de origen de los inmigrantes, independientes entre sí pero conectadas a través de calles ortogonales que se adaptan a la topografía de Haifa. Este plan de Klein era el que los arquitectos hubieran querido tener para Tel Aviv: *'Cada asentamiento refleja el standard cultural de una sociedad [...] Este código [de la construcción] previene tanto la aglomeración caótica de nuestras ciudades como su desbordamiento más allá de sus límites.'*¹⁸

En la página siguiente, una vista aérea de Jerusalén [fig. 29]. La ciudad antigua se organiza sumergida en un aparente caos y se

18 KLEIN, Alexander. *A new residential quarter in Haifa Bay* en HABINYAN, a Magazine of architecture & Town-Planning, Journal of Architects' Circle in Palestine. Nº 1, *Co-operative dwellinghouses* Tel Aviv: ed. J. Dicker, 1937: 52. Sacado del suplemento en inglés de la propia revista: 52



[fig. 29] Vista aérea de Jerusalén

presenta como ejemplo del urbanismo oriental: *‘La ciudad aprisionada contra los pequeños patios de las viviendas individuales y salpicada de pequeñas mezquitas y claustros, desciende hasta los pies de la plataforma radiante del Templo, dominando la colina: Jerusalén’*¹⁹

La publicación en *L’architecture d’aujourd’hui* supuso para los arquitectos de Tel Aviv un reconocimiento a la labor arquitectónica y social que estaban desarrollando. Se les presentó la oportunidad de mostrar cómo los ideales modernos se podían aplicar en una región como Palestina alejándose de las influencias culturales orientales.

Sam Barkai y Julius Posener formaban parte del *Hug*²⁰ por lo que las obras elegidas para la publicación estarían seleccionadas, si no limitadas, a los miembros del grupo. No obstante, las obras publicadas resultan escasas frente a la gran producción de arquitectura que hubo esos años. La producción arquitectónica de Tel Aviv se caracteriza no sólo por la calidad de algunas de sus obras sino por la gran cantidad de arquitectura que se construyó, en el momento en el que se hizo; por la situación en Palestina como consecuencia del momento crítico que se vivía en Europa.

En las breves palabras que Barkai dedicó en la publicación de 1934 con la que se comenzaba este artículo, en la Feria del Levante se puede ver reflejada la situación geográfica, cultural y social del Tel Aviv que se estrenó en el extranjero a través de la revista francesa. Sobre un terreno que hace apenas seis meses no era nada más que *‘... un desierto arenoso y desolado por donde sólo se aventuraban a pasar las caravanas de camellos que venían a extraer la arena’*, se erige la Feria del Levante. Una arena que llegaba a una ciudad

19 SAM, Barkai & POSENER, Julius. Op. Cit. 34

20 ‘Círculo’ en hebreo [de arquitectos]. Ver artículo 04

de Tel Aviv sumida en un '*desarrollo prodigioso*' pero llena de '*gente joven que se renueva todos los días y que constituye una enorme cantera*'. La '*nueva Palestina*' y Tel Aviv como epicentro con toda su '*intensidad de acción que la caracteriza*' se presentan como la '*puerta de penetración de la cultura occidental hacia el Oriente*'; como un intermediario entre Occidente y Oriente medio²¹.

21 BARKAI, *Ibíd.*